

GOLDONI SERIE *Idro* uso e manutenzione

GOLDONI

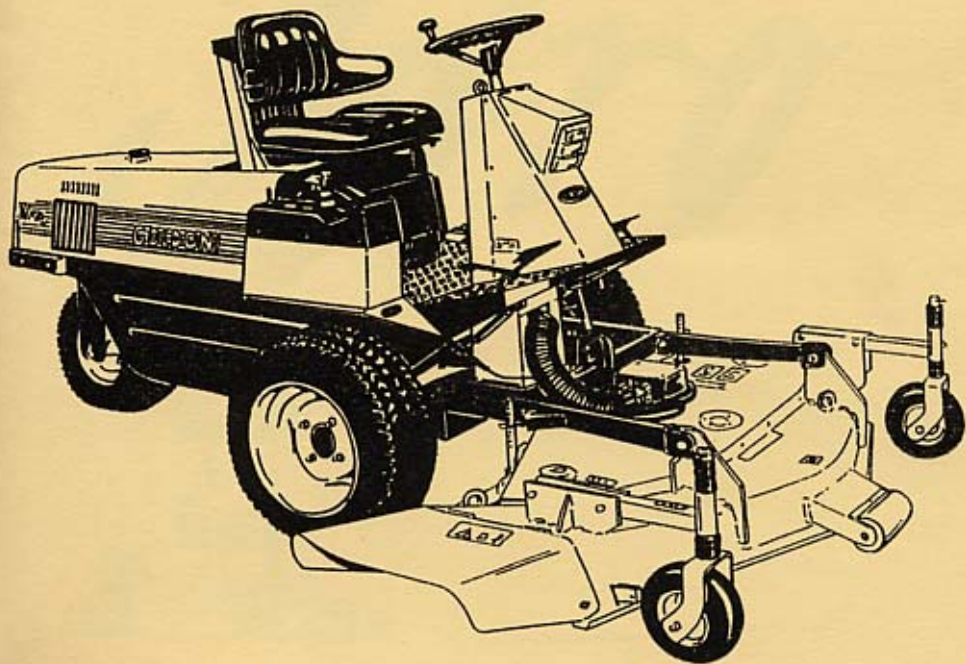
FABBRICA MACCHINE AGRICOLE

EMPLOI ET ENTRETIEN

OPERATION AND MAINTENANCE

MANEJO Y CUIDADO

BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG

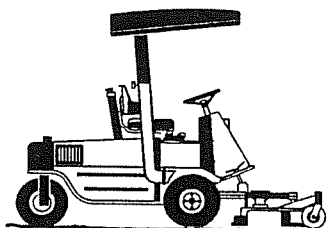




**FABBRICA MACCHINE AGRICOLE
GOLDONI S.p.A.**

Sede Leg. e Stab.: 41012 MIGLIARINA DI CARPI - Modena (Italy)
Telefono 0522-640111 RIO SALICETO (Reggio E.)
Telefax: 0522-699002 - Telex: 530023 GLDN I

Jatro



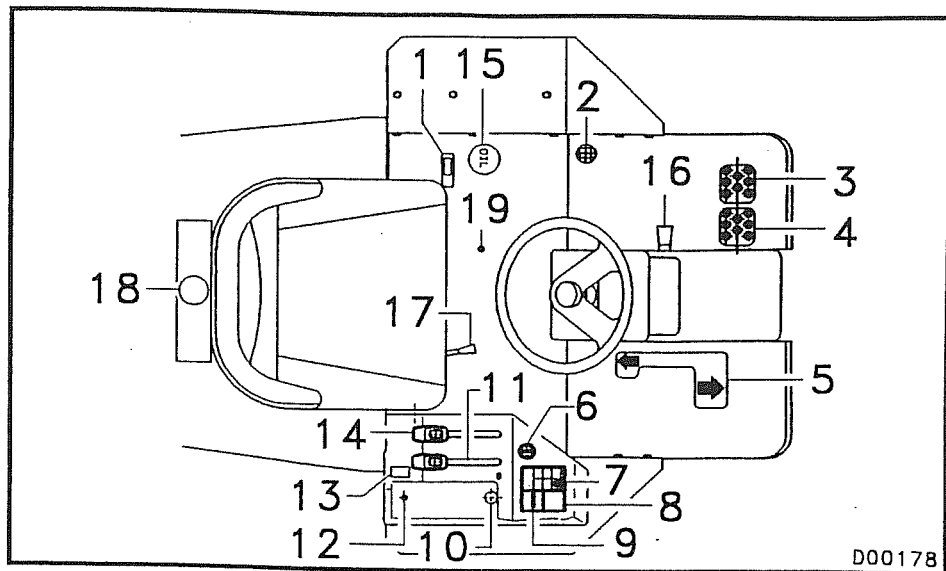


Fig. 1

D00178

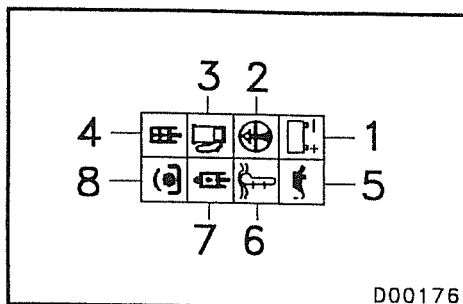


Fig. 2

D00176

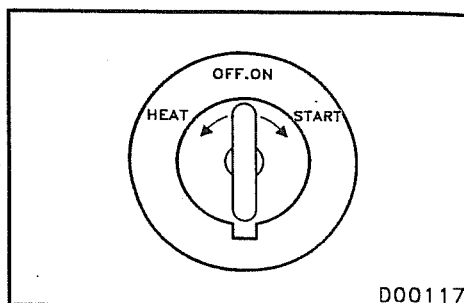


Fig. 3

D00117

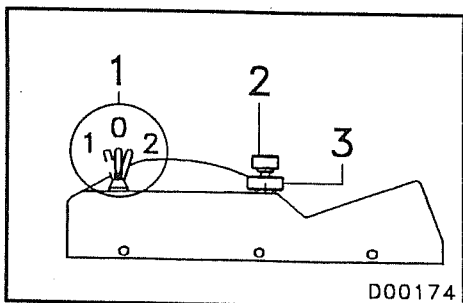


Fig. 4

D00174

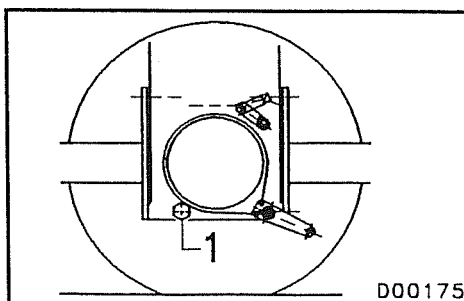


Fig. 5

D00175

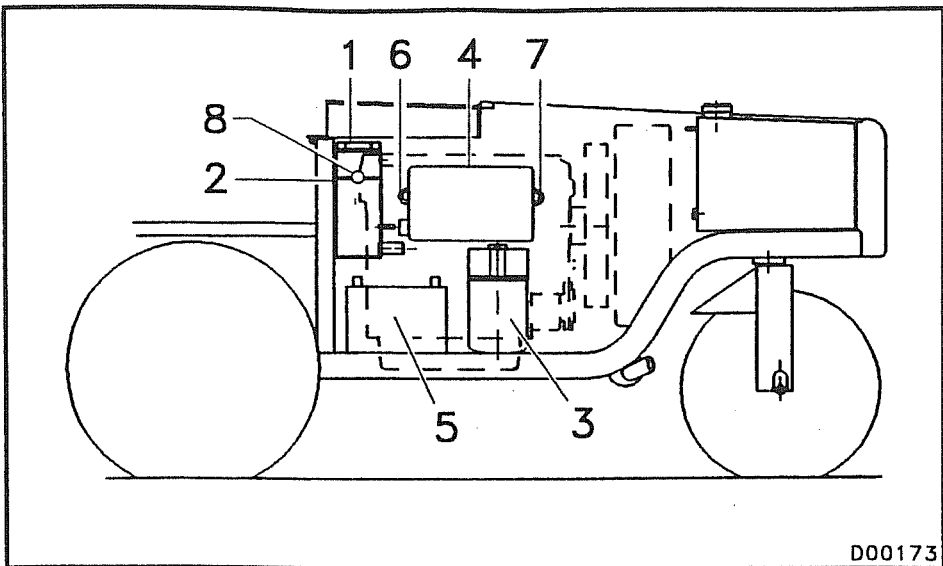


Fig. 6

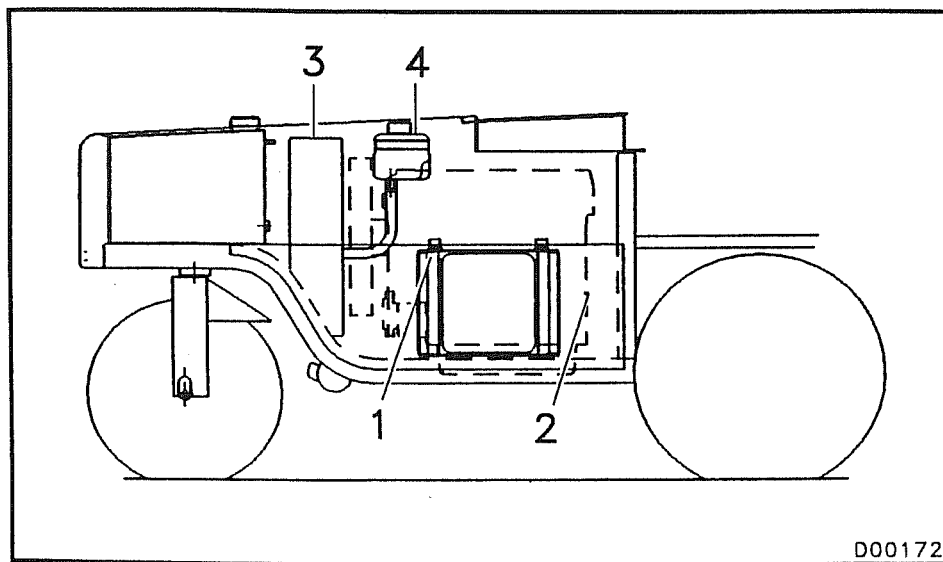
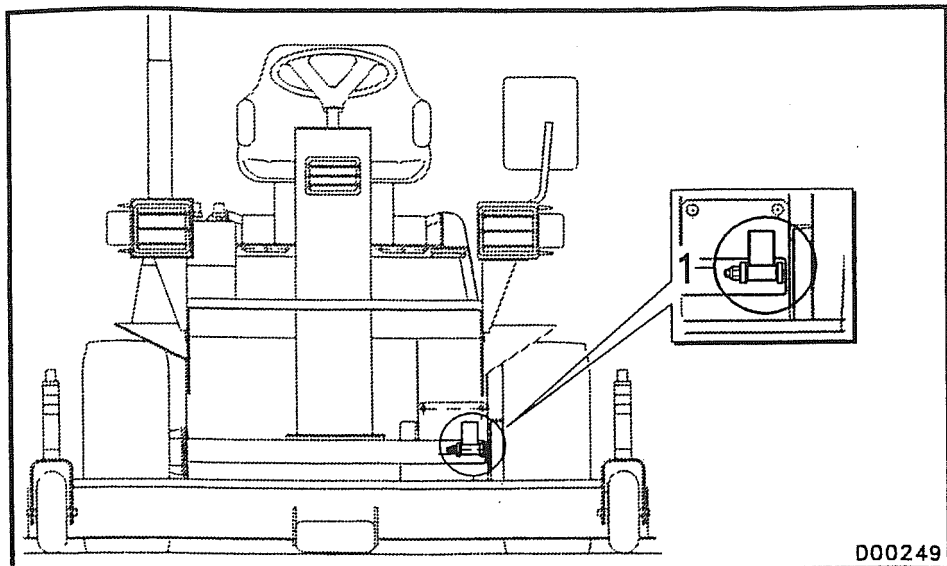
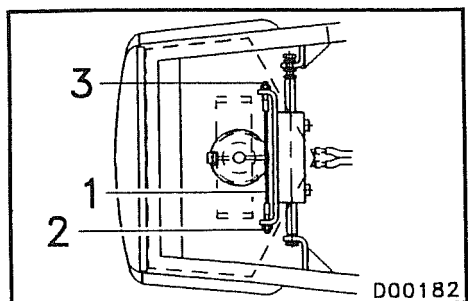


Fig. 7



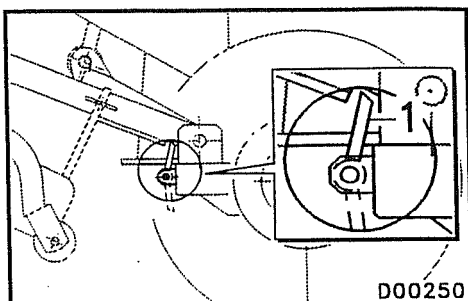
D00249

Fig. 8



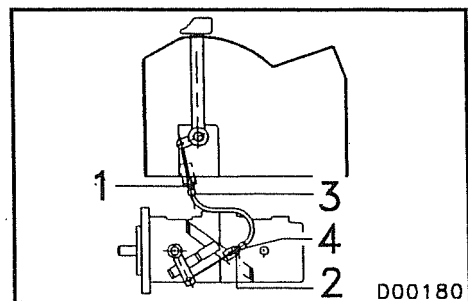
D00182

Fig. 9



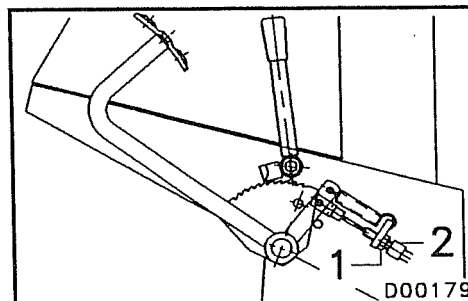
D00250

Fig. 10



D00180

Fig. 11



D00179

Fig. 12

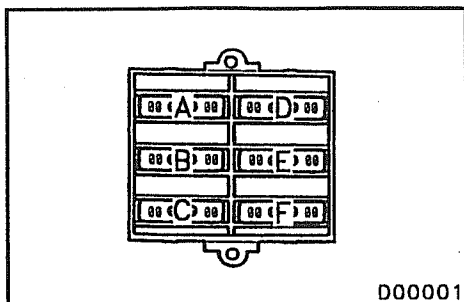


Fig. 13

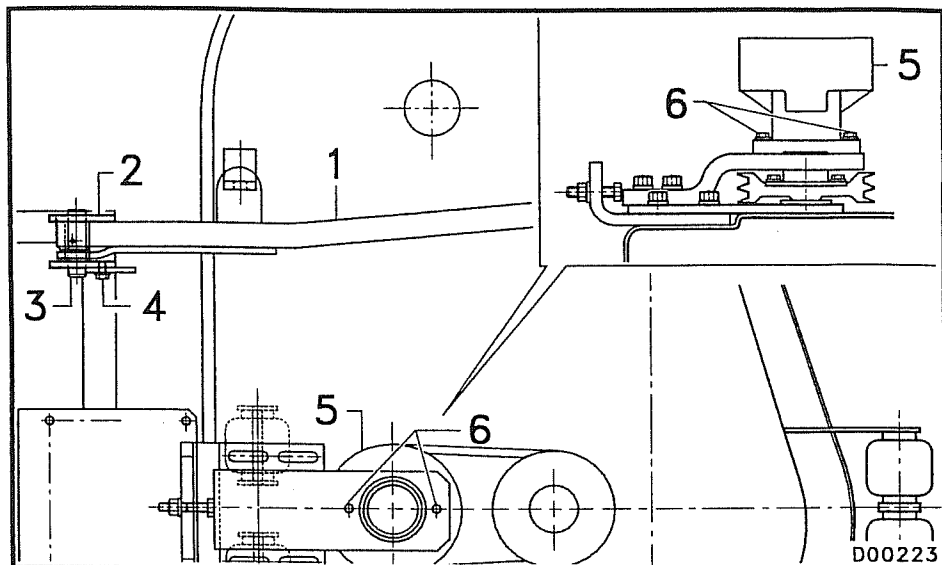


Fig. 14

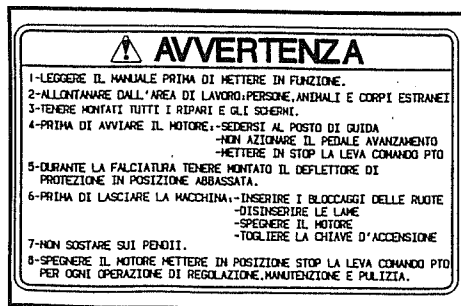


Fig. 15



Fig. 16

INDICE - TABLE DE MATIERES - INDEX - INDICE - INHALT

==== ITALIANO ====	11
1. NORME DI SICUREZZA	13
2. COMANDI E STRUMENTAZIONE	15
3. IDENTIFICAZIONE MODELLO	16
4. ISTRUZIONI PER L'USO	16
4.1 ATTACCO ATTREZZI	16
4.2 AVVIAMENTO E ARRESTO MOTORE	16
4.3 MESSA IN MOVIMENTO DELLA MACCHINA	17
4.4 ARRESTO DELLA MACCHINA	17
4.5 BLOCCAGGIO DEL DIFFERENZIALE	17
4.6 FRENO DI STAZIONAMENTO	17
4.7 COMANDI SOLLEVATORE	17
4.8 INNESTO DELLA PRESA DI FORZA	18
4.9 NOTE IMPORTANTI DI FUNZIONAMENTO	19
5. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE	19
5.1 MOTORE	19
5.2 RIFORNIMENTI OLIO	19
5.3 RADIATORE OLIO IDRAULICO e GRIGLIA PREFILTRO	20
5.4 RADIATORE MOTORE	20
5.5 FILTRO ARIA	21
5.6 SEDILE	21
5.7 RUOTE	21
5.8 PULIZIA E CONTROLLO DELL'ATTREZZATURA	21
5.9 IMPIANTO ELETTRICO	22
5.10 REGISTRAZIONI	24
6. ORGANI DI SICUREZZA	25
7. TETTUCCIO CON IMPIANTO LUCI	25
RIFORNIMENTI E CONTROLLI PERIODICI	26
==== FRANCAIS ====	27
1. CONSIGNES DE SECURITE	29
2. COMMANDES ET INSTRUMENTS	31
3. IDENTIFICATION DU MODELE	32
4. MODE D'EMPLOI	32
4.1 ATTELAGE OUTILS	32
4.2 MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	32
4.3 MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE	33
4.4 ARRÊT DE LA MACHINE	33
4.5 BLOCAGE DU DIFFÉRENTIEL	33
4.6 FREIN DE STATIONNEMENT	33
4.7 COMMANDES DU RELEVAGE	33
4.8 EMBRAYAGE DE LA PRISE DE FORCE	34
4.9 NOTES IMPORTANTES DE FONCTIONNEMENT	35
5. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION	35
5.1 MOTEUR	35
5.2 RAVITAILLEMENT D'HUILE	35
5.3 RADIATEUR HUILE HYDRAULIQUE et GRILLE PREFILTRE	36
5.4 RADIATEUR D'EAU DU MOTEUR	36
5.5 FILTRE À AIR	37
5.6 SIEGE	37
5.7 ROUES	37

5.8 NETTOYAGE ET CONTROLE DE L'OUTILLAGE	37
5.9 INSTALLATION ELECTRIQUE	38
5.10 REGLAGES	40
6. ORGANES DE SECURITE	41
7. TOIT AVEC ECLAIRAGE	41
RAVITAILLEMENTS ET CONTROLES PERIODIQUES	42
==== E N G L I S H ====	43
1. SAFETY REGULATIONS	45
2. CONTROLS AND INSTRUMENTS	47
3. MODEL IDENTIFICATION	48
4. OPERATING INSTRUCTIONS	48
4.1 IMPLEMENT HITCH	48
4.2 STARTING AND STOPPING THE ENGINE	48
4.3 DRIVING THE MACHINE	49
4.4 STOPPING THE TRACTOR	49
4.5 LOCKING THE DIFFERENTIAL	49
4.6 BRAKING BRAKE	49
4.7 LIFT CONTROLS	49
4.8 ENGAGING THE PTO	50
4.9 IMPORTANT OPERATING INFORMATION	51
5. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION	51
5.1 ENGINE	51
5.2 FILLING WITH OIL	51
5.3 HYDRAULIC OIL RADIATOR AND PREFILTER GRILLE	52
5.4 ENGINE COOLANT RADIATOR	52
5.5 AIR FILTER	53
5.6 SEAT	53
5.7 WHEELS	53
5.8 CLEANING AND CHECKING THE ATTACHMENT	53
5.9 ELECTRIC SYSTEM	54
5.10 REGISTRATIONS	56
6. SAFETY DEVICES	57
7. ROOF WITH LIGHT SYSTEM	57
FLUID SUPPLIES AND PERIODIC CHECKS	58
==== E S P A Ñ O L ====	59
1. NORMAS DE SEGURIDAD	61
2. MANDOS Y CONJUNTO DE INSTRUMENTOS	63
3. IDENTIFICACION MODELO	64
4. INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO	64
4.1 ENGANCHE APEROS	64
4.2 PUESTA EN MARCHA Y DETENCION MOTOR	64
4.3 PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA	65
4.4 DETENCION DE LA MAQUINA	65
4.5 BLOQUEO DEL DIFERENCIAL	65
4.6 FRENO DE ESTACIONAMIENTO	65
4.7 MANDOS ELEVADOR	65
4.8 CONEXION DE LA TOMA DE FUERZA	66
4.9 NOTAS IMPORTANTES DE FUNCIONAMIENTO	67
5. MANTENIMIENTO - LIMPIEZA - LUBRICACION	67
5.1 MOTOR	67
5.2 ABASTECIMIENTOS ACEITE	67
5.3 RADIADOR ACEITE HIDRAULICO y REJILLA PREFILTRO	68
5.4 RADIADOR AGUA MOTOR	68
5.5 FILTRO AIRE	69
5.6 ASIENTO	69
5.7 RUEDAS	69
5.8 LIMPIEZA Y CONTROL DEL EQUIPO	69
5.9 INSTALACION ELECTRICA	70
5.10 AJUSTES	72
6. ORGANOS DE SEGURIDAD	73
7. TECHO CON INSTALACION LUCES	73
ABASTECIMIENTOS Y CONTROLES PERIODICOS	74
==== D E U T S C H ====	75

1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	77
2. STELLTEILE UND KONTROLLANZEIGEN	79
3. IDENTIFIZIERUNG DES MODELLS	80
4. BEDIENUNGSANLEITUNGEN	80
4.1 GERÄTEANSCHLUSS	80
4.2 STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS	80
4.3 INBETRIEBNAHME DER MASCHINE	81
4.4 ANHALTEN DER MASCHINE	81
4.5 DIFFERENTIALSPERRE	81
4.6 FESTSTELLBREMSE	81
4.7 STELLTEILE DES KRAFTHEBERS	82
4.8 EINLEGEN DER ZAPFWELLE	82
4.9 WICHTIGE HINWEISE ZUM BETRIEB	83
5. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIEREN	83
5.1 MOTOR	83
5.2 ÖLFÜLLMENGEN	83
5.3 KÜHLER DES HYDRAULISCHEN ÖLS UND VORFILTERGITTER	84
5.4 KÜHLER DES MOTORWASSERS	84
5.5 LUFTFILTER	85
5.6 SITZ	85
5.7 RÄDER	85
5.8 REINIGUNG UND PRÜFUNG DES GERÄTES	85
5.9 ELEKTRISCHE ANLAGE	86
5.10 EINSTELLUNGEN	88
6. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	90
7. DACH MIT LICHTANLAGE	90
FÜLLMENGEN UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN	91
NOTE IMPORTANTI DI FUNZIONAMENTO	92
NOTES IMPORTANTES DE FONCTIONNEMENT	92
IMPORTANT OPERATING INFORMATION	93
NOTAS IMPORTANTES DE FUNCIONAMIENTO	93
WICHTIGE HINWEISE ZUM BETRIEB	94

==== ITALIANO ====

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative poiche', fermo restando le caratteristiche principali, la nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

La fiducia accordata alla nostra Ditta nel preferire prodotti del nostro Marchio, sara' ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potra' ottenere. Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttivita' e risparmio.

ASSISTENZA POST VENDITA

Il Servizio Assistenza Ricambi mette a disposizione pezzi di ricambio e personale specializzato, atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia in appoggio alla rete esterna AUTORIZZATA.

L'uso di Ricambi Originali, consente di conservare inalterate nel tempo la qualità della macchina e da diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

Attenzione: accertarsi che la macchina sia munita del talloncino di identificazione, indispensabile per la richiesta dei pezzi di ricambio presso i nostri centri di assistenza.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange, il est indispensable de se présenter muni de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. NICHT VERLIEREN Wenn sie ersatzteile bestellen, müssen die diesen abschnitt vorweisen. TALÃO QUE DEVE SER CONSERVADO Para pedir peças de reposição é Indispensavel apresentar-se com o presente talão
--	--

Garanzia e ricambi

Motore: condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice.

Macchina: entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

Richiesta ricambi: Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi, muniti del talloncino identificazione macchina, oppure muniti del Modello, serie e numero della macchina, punzonati sulla targhetta.

1. NORME DI SICUREZZA



Per rendere piu' sicuro il vostro lavoro, la prudenza e' insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze.

La non osservanza delle norme sottoelencate, libera la nostra Ditta da ogni responsabilita'.

1. Considerare il rasaerba alla stregua di qualsiasi altra apparecchiatura a motore e insegnare questa cautela a chiunque usi questo attrezzo.
2. Leggere attentamente le istruzioni. Acquisire familiarità con i comandi e con un corretto uso della strumentazione.
3. Non consentire mai l'uso del rasaerba a bambini, o persone che non conoscono queste istruzioni.
4. Durante la fase di lavoro, osservare tutte le precauzioni per impedire l'avvicinarsi di terzi (persone o animali) nel raggio d'azione della macchina. Chi utilizza la macchina è responsabile dei danni eventuali provocati nei riguardi di terzi.
5. Si raccomanda l'uso di dispositivi di protezione personale, come per esempio protezioni per occhi, orecchie, piedi, testa e altro.
6. Durante la falciatura indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non stare a piedi nudi o calzare sandali.
7. Controllare attentamente l'area da falciare, eliminando sassi, rametti, fili metallici, ossa e ogni altro oggetto estraneo.
8. Prima di avviare il motore sedersi al posto di guida, senza azionare il pedale di avanzamento, collocare l'attrezzo in posizione abbassata e porre nella posizione di stop la leva comando presa di forza. Accertarsi che non siano presenti persone ed ostacoli nei pressi della macchina.
9. Agire sempre prestando la massima attenzione ad ogni operazione che s'intende intraprendere.
10. Non mettere in funzione il motore in ambienti chiusi: i gas di scarico sono velenosi!
11. Lavorare alla luce del girno o con buona illuminazione artificiale.
12. Si raccomanda vivamente di usare prudenza sui pendii sia in fase di lavoro che in fase di trasferimento con l'attrezzo sollevato, per evitare l'impennarsi

della macchina con conseguenze imprevedibili per l'operatore. Prestare inoltre molta attenzione, ad ogni cambio di direzione.

13. Usare estrema prudenza in retromarcia.
14. Arrestare l'attrezzo quando non si sta lavorando e durante ogni trasferimento.
15. Non mettere in funzione la macchina se le protezioni sono difettose o se i dispositivi di sicurezza non sono efficienti.
16. Non avvicinare mani, piedi e vestiario alle parti in rotazione durante il funzionamento.
17. Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.
E' da porre particolare attenzione alla lama di taglio: prima di ogni intervento accertarsi sempre che sia ferma.
18. Controllare spesso la tenuta di tutti i bulloni.
19. Non eseguire manutenzioni ai tubi o a organi del circuito idraulico prima di avere lasciato raffreddare la macchina e l'olio; accertarsi che la pressione nei tubi si sia azzerata.
20. Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.
21. Non percorrere discese ripide con l'attrezzo alzato, per pericolo di ribaltamento in avanti.
22. Parcheggiare la macchina in modo che sia garantita la stabilità usando il freno di stazionamento ed eventualmente un cuneo.
23. Non trasportare sulla macchina, cose o persone.
24. Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità delle curve, ed evitarne l'uso con velocità alte e con motore ad alto regime di giri.
25. Non salire nè scendere dalla macchina in movimento.
26. Le targhette e le decalcomanie sono un indispensabile mezzo di informazione per un corretto uso della macchina, pertanto devono essere sostituite quando sono illeggibili o logorate.
27. L'utente deve verificare che **ogni parte della macchina** e, in modo particolare gli **organi di sicurezza**, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.
L'inosservanza, solleva il costruttore da ogni responsabilità.

Porre attenzione alle decalcomanie poste sulla macchina.

Fig.15



AVVERTENZA

- 1-Leggere il presente libretto Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la macchina.
- 2-Allontanare dall'area di lavoro: persone, animali e corpi estranei.
- 3-Tenere montati tutti i ripari e gli schermi.
- 4-Prima di avviare il motore:
 - Sedersi al posto di guida.
 - Non azionare il pedale di avanzamento.
 - Mettere sulla posizione stop la leva comando presa di forza.
- 5-Durante la falciatura tenere montato il deflettore di protezione in posizione abbassata.
- 6-Prima di lasciare la macchina:
 - Inserire i bloccaggi delle ruote.
 - Disinserire le lame.
 - Spegnere il motore.
 - Togliere la chiave d'accensione.
- 7-Non sostare sui pendii.
- 8-Prima di ogni operazione di regolazione, manutenzione e pulizia spegnere il motore, mettere in posizione di stop la leva comando presa di forza.

Fig.16



PERICOLO

Allontanare qualsiasi persona dall'area di lavoro durante la falciatura. Gli eventuali oggetti proiettati o il contatto con le lame possono provocare lesioni gravi o mortali.

2. COMANDI E STRUMENTAZIONE

vedi fig.1

- 1 Leva disinnesto trazione: consente di muovere la macchina con motore fermo.
- 2 Pedale bloccaggio differenziale
- 3 Pedale bloccaggio ruota sinistra
- 4 Pedale bloccaggio ruota destra
- 5 Pedale comando trasmissione idrostatica avanti-indietro
- 6 Chiave attivazione cruscotto e commutatore avviamento motore (vedi fig.3)
- 7 Spie di controllo (vedi fig.2)

- 8 Termometro temperatura acqua
- 9 Contatore elettrico
- 10 Pomello registrazione galleggiamento sollevatore
- 11 Leva comando acceleratore motore
- 12 Interruttore comando alza abbassa e galleggiamento sollevatore
- 13 Interruttore faro anteriore
- 14 Leva comando presa di forza
- 15 Tappo immissione e livello olio scatola differenziale
- 16 Leva freno di stazionamento
- 17 Leva regolazione longitudinale sedile
- 18 Pomello regolazione rigidità sedile

vedi fig.2

- 1 Spia rossa generatore carica batteria
- 2 Spia rossa filtro aria intasato
- 3 Spia gialla riserva carburante
- 4 Spia rossa filtro olio idraulico intasato
- 5 Spia rossa pressione olio motore
- 6 Spia rossa temperatura acqua
- 7 Spia rossa temperatura olio idraulico
- 8 Spia rossa presa di forza inserita

3. IDENTIFICAZIONE MODELLO

Modello, serie e numero di telaio sono i dati di identificazione della macchina: sono riportati sull'apposita targhetta metallica situata sul coperchio del piantone sterzo.

4. ISTRUZIONI PER L'USO

4.1 ATTACCO ATTREZZI

Per l'attacco delle attrezzature procedere nel seguente modo:

- Inserire i due bracci n.1 fig.14 nelle forcelle n.2
- Inserire i perni n.3 e bloccare questi ultimi tramite le viti n.4 fornite in dotazione.
- Collegare il motore n.5 sull'attrezzatura e fissarlo tramite le viti n.6 in dotazione alla macchina.

4.2 AVVIAMENTO E ARRESTO MOTORE

Procedere all'avviamento del motore facendo riferimento alle istruzioni contenute nel relativo libretto uso e manutenzione.

- a) Porre la leva acceleratore n.11 fig.1 a metà della corsa
- b) Ruotare la chiave in senso antiorario nella posizione HEAT - pre-riscaldamento (fig.3)
- c) Attendere circa 20 secondi

- d) Ruotare la chiave in senso orario sulla posizione START
- e) Rilasciare la chiave che ritorna nella posizione ON
- f) Se il motore non parte, ripetere l'operazione, attendendo nella posizione HEAT solo per 10 secondi.

ARRESTO MOTORE: Porre la chiave (fig.3) nella posizione OFF.

4.3 MESSA IN MOVIMENTO DELLA MACCHINA

Sbloccare il freno di stazionamento portando indietro la leva n.16 fig.1 (vedi punto 4.6), agire gradualmente sul pedale avanzamento n.5 fig.1 in avanti o all'indietro, evitando di effettuare inversioni troppo repentine. Accelerare il motore tramite la leva n.11 fig.1.

4.4 ARRESTO DELLA MACCHINA

Lasciare il pedale dell'avanzamento e portare l'acceleratore al minimo, frenare (usando i due pedali) e inserire il freno di stazionamento come descritto al punto 4.6.

4.5 BLOCCAGGIO DEL DIFFERENZIALE

Se ne consiglia l'utilizzo solo in condizioni di scarsa aderenza, ossia quando una delle due ruote anteriori dovesse slittare.

Il bloccaggio del differenziale si effettua solo con macchina ferma, premendo il pedale n.2 fig.1

Rilasciare il pedale per lo sbloccaggio del differenziale.



Non usare il bloccaggio del differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve. Se il differenziale non si sblocca, favorire il disinnesto esercitando una leggera azione di svolta a destra e a sinistra della macchina.

4.6 FRENO DI STAZIONAMENTO

Premere contemporaneamente i due pedali n.3 e 4 fig.1 e spostare in avanti la leva n.16 fig.1. Per sbloccare il freno premere i due pedali e tirare in dietro la leva n.16 fig.1.

4.7 COMANDI SOLLEVATORE

Il sollevatore è dotato di un dispositivo di "galleggiamento" che consente di mantenere uniforme la pressione del tosaprato sul terreno. Il dispositivo entra in

azione ad ogni variazione del terreno sollevando o abbassando l'attrezzo in modo che possa seguirne il profilo stesso.

L'interruttore n.12 fig.1 permette tre posizioni (vedi fig.4)

Posizione 1 per alzare il piatto

Posizione 0 per bloccare sia la salita che la discesa

Posizione 2 per la discesa e il galleggiamento del piatto.

Accelerare il motore e agire tramite l'interruttore n.1 fig.4

La velocità di discesa del sollevatore dipende dalla regolazione del galleggiamento: avvitando il pomello n.10 fig.1 si ha una discesa più lenta. Per una corretta regolazione del galleggiamento vedi il punto 4.7.1

4.7.1 REGOLAZIONE GALLEGGIAMENTO

L'azione di galleggiamento del sollevatore è comandata dal pomello n.10 fig.1 descritta in fig.4.

Ruotando in senso orario il pomello n.2 fig.4 si trasferisce parte del peso dell'attrezzo sulle ruote motrici della macchina, avendo così più aderenza e meno possibilità di slittamento delle ruote.

Ruotando in senso orario il pomello n.3 fig.4 si blocca nella posizione voluta il pomello n.2, per sbloccare girare in senso antiorario il pomello n.3.

4.8 INNESTO DELLA PRESA DI FORZA

La macchina è dotata di una presa di forza idrostatica a velocità variabile.

Accelerare a fondo il motore tramite la leva n.11 fig.1

Portare gradualmente in avanti la leva n.14 fig.1

Regolare la velocità tramite la leva n.14 fig.1 in funzione dell'attrezzo e del lavoro da svolgere.

La velocità può variare da 0 a 3000 giri/1

4.9 NOTE IMPORTANTI DI FUNZIONAMENTO

Durante il lavoro non devono essere tolte le griglie laterali per il filtraggio dell'aria di raffreddamento n.2 fig.7

Per sfruttare al meglio la presa di forza idrostatica, è necessario accelerare a fondo il motore e regolare la velocità dell'attrezzo mediante l'apposita leva comando presa di forza n.14 fig.1.

Agire gradualmente sul pedale di avanzamento n.5 fig.1, evitando inversioni di marcia troppo repentine.

Nel superare ostacoli o cordoli, porre attenzione alla ruota posteriore: è da preferire una posizione dritta rispetto all'asse della macchina. Evitare comunque il superamento di ostacoli in posizione di sterzata eccessiva.

Nei periodi caldi e/o in ambienti polverosi, porre una particolare attenzione alla pulizia delle griglie laterali per il filtraggio dell'aria di raffreddamento: mantenerle sgombre anche durante l'uso, intervenendo con una passata di mano.

Mantenere puliti i radiatori olio idraulico e raffreddamento motore, soffiando aria, come indicato ai punti: 5.4 e 5.5.

5. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE

5.1 MOTORE

Vedi libretto istruzioni motore

5.2 RIFORNIMENTI OLIO

5.2.1 Carter differenziale

Verificare il livello tramite il tappo con asta n.15 fig.1

Impiegare olio AGIP ROTRA MP SAE 80W/90

Prima sostituzione dopo le prime 50-60 ore

Sostituire l'olio ogni 800 ore nella quantità di circa 5,5Kg.

Scarico olio tappo n.1 fig.5

5.2.2 Circuito idrostatico

Verificare il livello tramite l'indicatore trasparente n.8 fig.6 posto sul serbatoio serbatoio n.1 fig.6, l'olio deve trovarsi a metà dell'indicatore medesimo.

Sostituire l'olio dopo 800 ore di lavoro svitando il filtro n.3 fig.6, lasciando defluire l'olio dal serbatoio.
Impiegare OLIO AGIP OSO 46 nella quantità sufficiente per ristabilire il livello nel serbatoio.

ATTENZIONE

Ogni volta che la spia rossa intasamenro filtro olio idraulico n.4 fig.2 si accende, arrestare immediatamente la macchina e sostituire il filtro n.3 fig.6.

Cartuccia filtro con massa filtrante da 25 micron n.3 fig.6

Nell'effettuare questa operazione, usare la massima attenzione per evitare che impurità o sporczia entrino nel circuito, per non danneggiare irrimediabilmente la trasmissione.



Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare: l'olio idraulico che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.

In caso di lesioni occorre ricorrere al medico, in quanto l'olio idraulico è velenoso!

Prima di effettuare riparazioni o altri interventi sull'impianto occorre lasciare raffreddare l'olio e scaricare la pressione nel circuito idraulico, spegnendo il motore.

Per la manutenzione dell'impianto idrostatico si consiglia di rivolgersi ad un nostro Centro Assistenza autorizzato, al fine di garantire la cura necessaria nelle operazioni da effettuare e per evitare danni alla trasmissione.

5.3 RADIATORE OLIO IDRAULICO e GRIGLIA PREFILTRO

Posti sul lato destro della macchina (n.1-2 fig.7), verificarne spesso la pulizia.
Per questa operazione, spegnere il motore togliere la bandella laterale del cofano dove è situata la griglia di prefiltro n.2 fig.7.

Se il radiatore è sporco soffiare aria compressa dall'interno verso l'esterno.

5.4 RADIATORE MOTORE

n.3 fig.7.

Provvedere, ogni 8-10 ore a mantenere pulita la massa radiante, (n.3 fig.7) soffiando aria compressa tra le alette del radiatore.

Verificare ogni 8-10 ore il livello del liquido refrigerante contenuto nel serbatoio di espansione n.4 fig.7.

Il livello dev'essere oltre la metà del serbatoio.

Impiegare liquido FIAT PARAFLU 11

Sostituire il liquido di raffreddamento ogni 2 anni, nella quantità di circa 11 litri.

Scarico del liquido tramite il tappo posto sul lato inferiore destro del radiatore.

Immissione del liquido tramite il serbatoio di espansione n.4 fig.7



Attenzione non aprire il serbatoio del radiatore con motore caldo!
Pericolo di ustioni!

5.5 FILTRO ARIA

Ogni 8 ore e ogni volta che si accende la spia rossa intasamento filtro aria n.2 fig.2, arrestare immediatamente la macchina e pulire il filtro n.4 fig.6: staccare i due ganci n.6-7, togliere il coperchio con la massa filtrante annessa.

Staccare la massa filtrante dal coperchio e pulirla soffiando aria compressa tra le alette di carta.

Sostituire la massa filtrante quando è molto intasata o presenta rotture.

5.6 SEDILE

Il sedile consente di essere registrato in senso longitudinale tramite la leva n.17 fig.1, e variarne la rigidità tramite il pomello n.18 fig.1.

5.7 RUOTE

PRESSIONE DI GONFIAGGIO PNEUMATICI					
Anteriori			Posteriori		
<i>Pneumatici</i>	<i>bar</i>	<i>Kpa</i>	<i>Pneumatici</i>	<i>Bar</i>	<i>KPa</i>
23x8.50-12	1,5	152	18x8.50-8	1,2	120
20x10-8	1,5	152			

5.8 PULIZIA E CONTROLLO DELL'ATTREZZATURA

La pulizia dell'attrezzatura dev'essere effettuata nel seguente modo:

- Disinnestare la presa di forza (leva n.14 fig.1 indietro)
- Sollevare l'attrezzo mettendo l'interruttore n.1 fig.4 in posizione 1.



Porre il fermo meccanico n.1 fig.10 sotto al braccio sinistro di sollevamento, al fine di impedire la caduta accidentale dell'attrezzo.

- Fermare il motore (chiave fig.3 in posizione OFF) e togliere la chiave.
- Togliere l'erba eventualmente accumulata sotto al piatto e nello scivolo di scarico laterale.
- Controllare le lame e affilarle o sostituirle a seconda della necessità.

5.9 IMPIANTO ELETTRICO



In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa della batteria.

- Batteria vedi n.5 fig.6

Controllare e mantenere il livello dell'elettrolito in modo da ricoprire gli elementi della batteria, aggiungendo acqua distillata con motore spento e in assenza di fiamme.

Controllare il fissaggio e mantenere ingrassati, con grasso di vaselina, i morsetti della batteria. Mantenere pulita e, per periodi di lunga inattività, porre la batteria in luogo asciutto.



Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili.

- Valvole fusibili:

Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Le valvole fusibili operano le seguenti protezioni (Fig.13):

A = Interruttore proiettore luce da lavoro (7,5A)

B = Alimentazione sirena allarmi, gruppo spie, contaore e indicatore temperatura acqua, gruppo relè (7,5A)

C = Alimentazione interruttori avanzamento, presa di forza, alza-abbassa piatto (7,5A)

D = Motorino avviamento (30A)

E = Optional (30A)

F = Arresto motore (15A)

Sostituire le valvole (fig.13) con altre dello stesso amperaggio, come indicato su ogni fusibile.

La macchina è dotata di un fusibile generale da 80A del tipo a lama collocato sulla linea motore (n.28 schema elettrico).

Questo fusibile protegge l'intero impianto elettrico.

5.9.1 Legenda schema elettrico

(vedi ultima pagina)

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 Faro da lavoro | 16 Elettrovalvola |
| 2 Sirena di allarme | alza-abbassa piatto |
| 3 Strumento contaore e | 17 Indicatore livello |
| temperatura acqua | carburante |
| 4 Strumento portaspie | 18 Sensore temperatura |
| 5 Interruttore proiettore | olio idraulico |
| luce da lavoro | 19 Sensore filtro |
| 6 Interruttore avviamento | olio idraulico |
| 7 Scatola portafusibili | 20 Sensore pressione |
| 8 Interruttore avanzamento | olio motore |
| 9 Interruttore presa di forza | 21 Sensore filtro aria intasato |
| 10 Interruttore piatto alzato | 22 Sensore indicatore |
| 11 Interruttore sedile | temperatura acqua |
| 12 Interruttore alza-abbassa | 23 Sensore spia temperatura |
| piatto | acqua |
| 13 Gruppo relè | 24 Candeletta preriscaldamento |
| 14 Elettrovalvola arresto | 25 Alternatore |
| motore | 26 Motorino avviamento |
| 15 Elettrovalvola | 27 Batteria 12V |
| alza-abbassa piatto | 28 Maxi fusibile generale |

COLORI DEI FILI

- | | |
|-------------|-----------|
| A Arancione | G Giallo |
| B Bianco | H Azzurro |
| C Rosa | M Marrone |
| D Grigio | N Nero |
| E Verde | R Rosso |
| F Blu | V Viola |

FILI BICOLORE: Sono indicati tramite la composizione delle sigle sopra elencate, nel seguente esempio:

BE Bianco Verde

5.9.2 Legenda schema impianto luci

(vedi ultima pagina)

1 Interruttore luci stop	14 Faro anteriore sinistro
2 Spia luci di posizione	15 Faro anteriore destro
3 Spia indicatori di direzione	16 Avvisatore acustico
4 Selettore luci e pulsante avvisatore acustico	
5 Deviatore indicatori di direzione	COLORI DEI FILI
6 Intermittenza indicatori direzione	A Arancione
7 Interruttore di emergenza	B Bianco
8 Interruttore lampada rotante	C Rosa
9 Fanale posteriore destro	D Grigio
10 Lampada rotante	E Verde
11 Spina 3 poli alimentazione generale	F Blù
12 Fanalino luce targa	G Giallo
13 Fanale posteriore sinistro	H Azzurro
	M Marrone
	N Nero
	R Rosso
	V Viola

FILI BICOLORE: Sono indicati tramite la composizione delle sigle sopra elencate, nel seguente esempio:

CG Rosa Giallo

5.10 REGISTRAZIONI

5.10.1 Cavo dello sterzo

Ogni 150 ore di lavoro verificare la tensione del cavo sterzo n.1 fig.9 operando nel seguente modo:

- 1- Muovere di poco il volante da una parte all'altra verificando che ci sia un rapporto diretto tra il movimento del volante e la sterzata della ruota.
- 2- Se si presenta troppo gioco avvitare i dadi n.2 e n.3 fig.9 fino a eliminare il gioco e ottenere un movimento diretto tra volante e ruota sterzante.

5.10.2 Cavo della presa di forza

Nel caso in cui si producesse un allentamento del cavo si avrebbe un conseguente calo dei giri della presa di forza.

Per ripristinare una corretta tensione del cavo, agire nel seguente modo:

- 1- Smontare la pedana n.19 fig.1
- 2- Allentare i controdadi n.1 e n.2 fig.11
- 3- Mettere la leva presa di forza n.14 fig.1 in posizione di stop, indietro.
- 4- Accendere il motore al minimo e svitare i registri n.3 e 4 fig.11 bloccandoli nella posizione in cui, appena muovendo la leva n.14 fig.1 in avanti, la presa di forza gira.



Attenzione eseguire queste operazioni con il piatto abbassato stando a DISTANZA DI SICUREZZA dagli organi rotanti.

5.10.3 Bloccaggi Ruote

Quando si ha un'eccessiva corsa a vuoto dei pedali n.3-4 fig.1 registrare i cavi tramite la vite n.2 fig.12, sbloccando il dado n.1 fig.12

6. ORGANI DI SICUREZZA

La macchina è dotata di sensori di sicurezza che impediscono l'innesto accidentale della presa di forza con l'attrezzo sollevato.

Inoltre è dotata di un impedimento meccanico contro l'abbassamento accidentale del sollevatore: n.1 fig.8.

Durante il trasporto su strada e durante le operazioni di manutenzione all'attrezzatura, questo impedimento dev'essere collocato sotto al braccio sinistro del sollevatore: n.1 fig.10

7. TETTUCCIO CON IMPIANTO LUCI

La macchina è idonea alla circolazione su strada solo se munita di impianto luci con tettuccio.

Questa applicazione consente di ottenere il libretto o la carta di circolazione su strada, presso la M.C.T.C (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione).

- Per L'Italia

Se il montaggio dell'impianto luci con tettuccio viene effettuato successivamente all'acquisto della macchina, il Cliente deve richiedere al nostro Ufficio Commerciale, il certificato di conformità.

Con il suddetto documento deve recarsi presso la M.C.T.C (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione) di appartenenza. La M.C.T.C. provvederà al rilascio del documento di circolazione.

- Per gli altri stati

Se il montaggio del tettuccio con impianto luci viene effettuato successivamente all'acquisto della macchina, il Cliente deve informarsi presso gli enti omologativi preposti, al fine di regolarizzare i documenti di circolazione della macchina.

RIFORNIMENTI E CONTROLLI PERIODICI

ORE OPERAZIONI	08	50	600	800	TIPO Q.TA'
Olio carter differenziale		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 Kg.5,5
Olio idraulico	V			S	AGIP OSO 46
Pulizia filtro aria	X				
Pulizia radiatori: acqua e olio	X				
Tensione cinghie		V			
Liquido radiatore	V			S 2 anni	FIAT PARAFLU 11 11 litri
Ingrassaggio	X				AGIP GREASE LP2

V = Verificare, S = Sostituire, X = Da effettuare.

==== FRANCAIS ====

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société qui, tout en laissant inchangées les caractéristiques principales, se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

La confiance accordée à notre Société par le choix de produits portant notre Marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenserons largement sous forme de performances, productivité et économie.

SERVICE APRES VENTE

Le Service d'Assistance Pièces Détachées met à disposition les pièces de rechange et un personnel spécialisé, en mesure d'intervenir sur nos produits. C'est le seul Service autorisé pour des interventions sous garantie, qui s'ajoute au réseau extérieur AGRÉÉ.

L'utilisation de Pièces Détachées d'Origine permet de conserver les qualités de la machine dans le temps et donne droit à la GARANTIE sur toute la période prévue.

Attention: s'assurer que la machine soit équipée de talon d'identification, indispensable pour la demande des pièces détachées auprès de nos centres d'assistance.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange, il est indispensable de se présenter munis de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. NICHT VERLIEREN Wenn sie ersatzteile bestellen, müssen die diesen abschnitt vorweisen. TALÃO QUE DEVE SER CONSERVADO Para pedir peças de reposição é indispensavel apresentar-se com o presente talão
---	---

Garantie et pièces détachées

Moteur: conditions et délais fixés par la maison de construction.

Machine: dans les délais fixés sur notre Certificat de Garantie.

Demande pièces détachées: S'adresser à nos centres d'Assistance Pièces Détachées avec le talon d'identification de la machine, ou bien en spécifiant le Modèle, la série et le numéro de la machine, poinçonnés sur la plaque.

1. CONSIGNES DE SECURITE



Pour rendre votre travail plus sûr, la prudence est irremplaçable dans la prévention des accidents.

Les consignes ci-après ont pour but votre sécurité.

La non observation de ces consignes dégage notre Société de toute responsabilité.

1. Considérez la tondeuse à gazon comme tout appareillage à moteur et apprendre ce principe à tous ceux qui utiliseront cet outil.
2. Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et avec l'utilisation correcte des instruments.
3. Ne laissez jamais utiliser la tondeuse par des enfants ou des personnes qui ne connaissent pas ces instructions.
4. Pendant la phase de travail, observez toutes les précautions visant à empêcher la présence de tiers (personnes ou animaux) dans le rayon d'action de la machine.
L'utilisateur de la machine est responsable des dégâts éventuellement occasionnés à des tiers.
5. Utilisez toujours des dispositifs de sécurité personnelle (par exemple des protections pour les yeux, les oreilles, les pieds, la tête, etc.).
6. Pendant le fauchage, mettez toujours des chaussures robustes et des pantalons longs. Ne restez jamais pieds nus ou avec des sandales.
7. Contrôlez attentivement la surface à faucher, en éliminant les cailloux, branches, fils métalliques, os et tout autre objet étranger.
8. Avant de faire démarrer le moteur asseyez-vous à la place du conducteur, sans actionner la pédale d'avancement, mettez l'outil en position basse et le levier de commande de la prise de force dans la position de stop.
Assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'obstacles près de la machine.
9. Prêtez toujours une très grande attention à chaque opération que vous allez faire.
10. Ne mettez jamais le moteur en marche dans des locaux fermés: les gaz d'échappement sont toxiques!
11. Travaillez en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.
12. Il est recommandé d'être extrêmement prudent sur les terrains en pente aussi bien dans la phase de travail que de transport avec l'outil soulevé, pour éviter

les risques de cabrage et des conséquences imprévisibles pour l'opérateur. Faire aussi très attention au changement de direction brusque.

13. Utilisez la marche arrière avec beaucoup de précaution.
14. Arrêtez l'outil lorsque vous ne travaillez pas et pendant les déplacements.
15. Ne mettez jamais la machine en marche si les protections sont défectueuses ou si les dispositifs de sécurité ne sont pas efficaces.
16. N'approchez pas les mains, les pieds et les vêtements des organes en rotation pendant que la machine est en marche.
17. N'effectuez jamais d'opérations d'entretien, réparation ou autre sur la machine ou sur les outillages reliés sans avoir d'abord arrêté le moteur, retiré la clé de contact de la machine et posé l'outillage par terre.
Faites tout particulièrement attention à la lame de coupe: avant chaque intervention assurez-vous qu'elle est bien arrêtée.
18. Contrôlez souvent le serrage de tous les boulons.
19. N'intervenez jamais sur les tuyaux ou les organes du circuit hydraulique sans avoir d'abord laissé refroidir la machine et l'huile; assurez-vous que la pression dans les tuyaux est à zéro.
20. Ne modifiez ou manipulez aucune partie de la machine ou des outillages.
21. Ne roulez pas sur des descentes raides l'outil étant soulevé car vous pourriez vous renverser vers l'avant.
22. Garez la machine de manière à assurer la stabilité à l'aide du frein de stationnement; au besoin, bloquez-la avec un coin.
23. Ne transportez personne ni des objets sur la machine.
24. N'utilisez pas le blocage du différentiel près des virages, ou lorsque vous roulez avec une vitesse haute et si le moteur tourne à un régime élevé.
25. Ne montez et ne descendez pas de la machine en marche.
26. Les étiquettes et les décalcomanies sont un moyen indispensable d'information pour une utilisation correcte de la machine; il faut donc les remplacer dès qu'elles sont illisibles ou abîmées.
27. L'utilisateur doit vérifier que **chaque partie de la machine**, et notamment les **organes de sécurité**, sont toujours parfaitement efficaces. Il faut donc les garder en parfait état. Si vous constatez des dysfonctionnements, remettez aussitôt la machine en état de marche en ayant recours, le cas échéant, à nos Services Après-Vente.
La non observation de ces consignes dégage le constructeur de toute responsabilité.

Faire attention aux décalcomanies placées sur la machine.

Fig.15



RECOMMANDATION

- 1-Lire cette notice d'Utilisation et d'Entretien avant de mettre la machine en marche.
- 2-Eloigner de la zone de travail les personnes, animaux et corps étrangers.
- 3-Ne jamais démonter les protections et les sécurités pour aucune raison.
- 4-Avant de mettre le moteur en marche:
S'asseoir au poste de conduite.
Ne pas actionner la pédale de marche.
Placer le levier de commande de la prise de force sur la position de stop.
- 5-Pendant la tonte ne pas placer le déflecteur de protection dans la position abaissée.
- 6-Avant de s'éloigner de la machine:
Bloquer les roues.
Débrayer les lames.
Stopper le moteur.
Retirer la clé d'allumage.
- 7-Ne pas stationner sur les terrains en pente.
- 8-Avant toute opération de réglage, entretien et nettoyage stopper le moteur, mettre le levier de commande la prise de force sur la position d'arrêt.

Fig.16



DANGER

Eloigner toute personne de la zone de travail pendant le fauchage. Les objets projetés ou le contact avec les lames peuvent provoquer des blessures graves ou mortelles.

2. COMMANDES ET INSTRUMENTS

voir fig.1

- 1 Levier de débrayage traction: permet de déplacer la machine, le moteur étant arrêté.
- 2 Pédale de blocage différentiel
- 3 Pédale de blocage roue gauche
- 4 Pédale de blocage roue droite
- 5 Pédale de commande transmission hydrostatique avant-arrière
- 6 Clé de contact et commutateur de démarrage du moteur (voir fig.3)

- 7 Témoins de contrôle (voir fig.2)
- 8 Thermomètre température de l'eau
- 9 Compteur électrique
- 10 Pommeau de réglage position flottante du relevage
- 11 Levier de commande accélérateur du moteur
- 12 Interrupteur de commande montée, descente et position flottante du relevage
- 13 Interrupteur phare avant
- 14 Levier de commande prise de force
- 15 Bouchon de remplissage huile dans la boîte de différentiel
- 16 Levier du frein de stationnement
- 17 Levier de réglage longitudinal du siège
- 18 Pommeau de réglage rigidité du siège

voir fig.2

- 1 Témoin rouge du générateur de recharge batterie
- 2 Témoin rouge de filtre à air colmaté
- 3 Témoin jaune de réserve carburant
- 4 Témoin rouge de filtre à huile hydraulique colmaté
- 5 Témoin rouge de pression d'huile moteur
- 6 Témoin rouge de température de l'eau
- 7 Témoin rouge de température huile hydraulique
- 8 Témoin rouge de prise de force embrayée

3. IDENTIFICATION DU MODELE

Le modèle, la série et le numéro de châssis sont les données d'identification de la machine: elles sont indiquées sur la plaque métallique placée sur le couvercle de la colonne de direction.

4. MODE D'EMPLOI

4.1 ATTELAGE OUTILS

Pour atteler les outils procéder de la manière suivante:

- Introduire les deux bras n.1 fig.14 dans les fourches n.2
- Introduire les axes n.3 et bloquer ces derniers avec les vis n.4 fournies en équipement.
- Relier le moteur n.5 sur l'outil et le fixer à l'aide des vis n.6 en équipement de la machine.

4.2 MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

Mettre le moteur en marche en suivant les instructions indiquées dans la notice d'utilisation et d'entretien correspondante.

- a) Placer la manette de l'accélérateur n.11 fig.1 à mi-course
- b) Tourner la clé vers la gauche sur la position HEAT - préchauffage (fig.3)

- c) Attendre environ 20 secondes
- d) Tourner la clé vers la droite, sur la position de MARCHE
- e) Relâcher la clé qui reviendra dans la position ON
- f) Si le moteur ne démarre pas, répéter l'opération en attendant dans la position HEAT seulement 10 secondes.

ARRÊT DU MOTEUR: Tourner la clé (fig.3) sur la position OFF.

4.3 MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

Désserrer le frein de stationnement, en mettant le levier n.16 fig.1 (voir point 4.6) en arrière, actionner progressivement la pédale d'avance n.5 fig.1 en avant ou en arrière, en évitant d'effectuer des inversions trop serrées. Accélérer le moteur avec le levier n.11 fig.1.

4.4 ARRÊT DE LA MACHINE

Relâcher la pédale d'avancement et régler l'accélérateur au ralenti, freiner (à l'aide des deux pédales) et tirer le frein de stationnement comme il est décrit au point 4.5.

4.5 BLOCAGE DU DIFFÉRENTIEL

Il est conseillé de l'utiliser uniquement dans des conditions de faible adhérence, soit quand une des roues avant patine.

Le blocage du différentiel se fait uniquement quand la machine est arrêtée, en appuyant sur la pédale n.2 fig.1

Relâcher la pédale de déblocage du différentiel.



Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité et dans les virages. Si le différentiel ne se débloque pas, favoriser le désenclenchement en braquant légèrement la machine à droite et à gauche.

4.6 FREIN DE STATIONNEMENT

Appuyer en même temps sur les pédales n.3 et 4 fig.1 et déplacer le levier n.16 fig.1 vers l'avant. Pour débloquer le frein appuyer sur les deux pédales et tirer le levier n.16 fig.1 vers l'arrière.

4.7 COMMANDES DU RELEVAGE

Le relevage est équipé d'un dispositif "flottant" qui permet de maintenir une pression uniforme de la tondeuse sur le terrain. Le dispositif entre en service à

chaque variation du terrain en soulevant ou abaissant l'outil de manière à ce qu'il puisse suivre le profil du sol.

L'interrupteur n.12 fig.1 permet trois positions (voir fig.4)

Position 1 pour soulever le plateau

Position 0 pour bloquer la montée et la descente

Position 2 pour la descente et la position flottante du plateau.

Accélérer le moteur et intervenir à l'aide de l'interrupteur n.1 fig.4

La vitesse de descente du relevage dépend du réglage de la position flottante: en vissant le pommeau n.10 fig.1 la descente est beaucoup plus lente.

Pour effectuer le bon réglage de la position flottante voir le point 4.6.1

4.7.1 REGLAGE DE LA POSITION FLOTTANTE

La position flottante du relevage est commandée par le pommeau n.10 fig.1 et décrite sur la fig.4.

Tourner vers la droite le pommeau n.2 fig.4 pour déplacer une partie du poids de l'outil sur les roues motrices de la machine, ce qui fait augmenter l'adhérence et diminuer les possibilités de patinage des roues.

Tourner vers la droite le pommeau n.3 fig.4 pour bloquer le pommeau n.2 dans la position voulue; pour débloquer, il faudra tourner le pommeau n.3 vers la gauche.

4.8 EMBRAYAGE DE LA PRISE DE FORCE

La machine est dotée d'une prise de force hydrostatique à vitesse variable.

Accélérer à fond le moteur avec le levier n.11 fig.1

Ramener progressivement le levier en avant n.14 fig.1

Régler la vitesse avec le levier n.14 fig.1 en fonction de l'outil et du travail à réaliser.

La vitesse peut varier de 0 à 3000 tours par minute

4.9 NOTES IMPORTANTES DE FONCTIONNEMENT

Pendant le travail les grilles latérales de filtrage de l'air de refroidissement n.2 fig.7 ne doivent pas être démontées.

Pour exploiter au maximum la prise de force hydrostatique, il faut accélérer le moteur à fond et régler la vitesse de l'outil avec le levier de commande de la prise de force n.14 fig.1.

Appuyer progressivement sur la pédale d'avance n.5 fig.1, en évitant les inversions de marche brusques.

Lors du franchissement d'obstacles ou de bordures, faire attention à la roue arrière: passer de préférence en position droite par rapport à l'axe de la machine. Eviter dans tous les cas de franchir des obstacles quand la machine est excessivement braquée.

Pendant la saison chaude ou dans les environnements poussiéreux, faire tout particulièrement attention au nettoyage des grilles latérale de filtrage de l'air de refroidissement: les maintenir dégagées même pendant l'utilisation en les nettoyant avec la main.
Maintenir les radiateurs de l'huile hydraulique et de refroidissement propres comme indiqué aux points: 5.4 et 5.5.

5. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION

5.1 MOTEUR

Voir la notice d'instructions du moteur

5.2 RAVITAILLEMENT D'HUILE

5.2.1 Carter du différentiel

Vérifier le niveau au moyen du bouchon avec jauge n.15 fig.1

Utiliser de l'huile AGIP ROTRA MP SAE 80W/90

Première vidange après les 50-60 premières heures

Vidanger l'huile toutes les 800 heures: quantité nécessaire environ 5,5 Kg.

Vidange de l'huile par le bouchon n.1 fig.5

5.2.2 Circuit hydrostatique

Vérifier le niveau à travers l'indicateur transparent n.8 fig.6 placé sur le réservoir n.1 fig.6, l'huile doit se trouver à moitié de l'indicateur.

Vidanger l'huile après 800 heures de travail en dévissant le filtre n.3 fig.6, en laissant l'huile s'écouler du réservoir.

Utiliser de l'HUILE AGIP OSO 46 en quantité suffisante pour rétablir le niveau dans le réservoir.

ATTENTION

Chaque fois que le témoin rouge de colmatage du filtre de l'huile hydraulique n.4 fig.2 s'allume, arrêtez immédiatement la machine et remplacez le filtre n.3 fig.6.

Cartouche de filtre à masse filtrante de 25 microns n.3 fig.6

Quand vous réalisez cette opération prenez toutes les précautions possibles pour éviter que les impuretés ou la saleté pénètrent dans le circuit et endommagent irrémédiablement la transmission.



Tenez vos mains et le corps loin des orifices ou des fuites éventuelles: l'huile hydraulique sous pression peut avoir suffisamment de force pour provoquer des blessures.

En cas de blessures contactez immédiatement le médecin, car l'huile hydraulique est toxique!

Avant d'effectuer des réparations ou d'autres interventions sur l'installation laissez l'huile refroidir et la pression du circuit hydraulique se décharger en éteignant le moteur.

Pour la maintenance de l'installation hydrostatique il est recommandé de s'adresser à l'un de nos Centres Après Vente agréés, pour garantir le plus grand soin dans les opérations et éviter d'endommager la transmission.

5.3 RADIATEUR HUILE HYDRAULIQUE et GRILLE PREFILTRE

Ils sont placés côté droit de la machine (n.1-2 fig.7): vérifier souvent s'ils sont propres.

Pour cette opération, éteindre le moteur et enlever la bande latérale du capot où il y a la grille de préfiltre n.2 fig.7.

Si le radiateur est sale, nettoyer à l'air comprimé en dirigeant le flux de l'intérieur vers l'extérieur.

5.4 RADIATEUR D'EAU DU MOTEUR

n.3 fig.7.

Toutes les 8-10 heures nettoyer la masse radiante (n.3 fig.7) à l'air comprimé, en particulier les ailettes du radiateur.

Vérifier toutes les 8-10 heures le niveau du liquide réfrigérant contenu dans le réservoir n.4 fig.7.

Le niveau doit dépasser la moitié du réservoir.

Utiliser du liquide FIAT PARAFLU 11

Vidanger le liquide de refroidissement tous les 2 ans; quantité nécessaire environ 11 litres.

Décharger le liquide par le bouchon qui se trouve en bas du radiateur, côté droit.
Verser le liquide dans le réservoir n.4 fig.7



Attention: ne pas ouvrir le réservoir du radiateur si le moteur est chaud! Danger: risque de brûlures!

5.5 FILTRE A AIR

Toutes les 8 heures et chaque fois que s'allume le témoin rouge de colmatage du filtre à air n.2 fig.2, arrêter immédiatement la machine et nettoyer le filtre n.4 fig.6: détacher les deux crochets n.6-7, enlever le couvercle ensemble avec le filtre.

Détacher le filtre du couvercle et le nettoyer avec un jet d'air comprimé entre les ailettes en papier.

Remplacer le filtre quand il est trop bouché ou quand il commence à se casser.

5.6 SIEGE

Le siège peut être réglé dans le sens longitudinal au moyen du levier n.17 fig.1; sa rigidité peut être modifiée à l'aide du pommeau n.18 fig.1.

5.7 ROUES

PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUMATIQUES					
Avant			Arrière		
Pneumatiques	bar	Kpa	Pneumatiques	Bar	KPa
23x8.50-12	1,5	152	18x8.50-8	1,2	120
20x10-8	1,5	152			

5.8 NETTOYAGE ET CONTROLE DE L'OUTILLAGE

Le nettoyage de l'outillage doit être effectué de la manière suivante: a) Débrayez la prise de force (levier n.14 fig.1 en arrière)

b) Soulevez l'outil en mettant l'interrupteur n.1 fig.4 sur la position 1.



Mettez l'arrêt mécanique n.1 fig.10 sous le bras gauche de relevage, afin d'empêcher la chute accidentelle de l'outil.
c) Arrêtez le moteur (clé fig.3 sur OFF) et retirez la clé.

- d) Enlevez l'herbe éventuellement accumulée sous la coupelle de tonte et dans le conduit d'éjection latérale.
- e) Vérifiez les lames et affûtez-les ou remplacez-les suivant les besoins.

5.9 INSTALLATION ELECTRIQUE



En cas d'interventions sur l'installation électrique, débrancher toujours le fil de masse de la batterie.

- Batterie voir n.5 fig.6

Contrôler et maintenir le niveau de l'électrolyte de manière à couvrir les éléments de la batterie, en faisant les rajouts d'eau distillée avec le moteur éteint et sans la présence de flammes.

Contrôler la fixation et maintenir graissées, avec de la graisse de vaseline, les bornes de la batterie. La conserver propre et, en cas de longue périodes d'inactivité, placé la batterie dans un endroit sec.



Chaque intervention sur la batterie requiert une attention particulière: l'électrolyte est corrossif et les gaz qui s'en dégagent sont inflammables.

- Cartouches fusibles:

Avant de remplacer un fusible, éliminer la cause qui a déterminé le court-circuit. Les cartouches fusibles assurent les protections suivantes (Fig.13):

- A = Interrupteur projecteur phare de travail (7,5A)
- B = Alimentation sirène alarme, témoins, horodateur et indicateur de la température de l'eau, relais (7,5A)
- C = Alimentation interrupteurs avancement, prise de force, soulève-baisse plateau (7,5A)
- D = Démarreur (30A)
- E = Option (30A)
- F = Arrêt moteur (15A)

Remplacer les fusibles (fig.13) par des fusibles de même intensité, comme indiqué sur chaque fusible.

La machine est dotée d'un fusible général de 80A modèle à lame placé sur la ligne moteur (n.28 schéma électrique).

Ce fusible protège toute l'installation électrique.

5.9.1 Légende du schéma électrique

(voir dernière page)

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 Phare de travail | 16 Electrovanne |
| 2 Sirène d'alarme | soulève-abaisse plateau |
| 3 Instrument Horodateur et | 17 Indicateur niveau |
| température de l'eau | carburant |
| 4 Instrument porte-témoins | 18 Sonde température |
| 5 Interrupteur projecteur | huile hydraulique |
| Feu de travail | 19 Sonde filtre |
| 6 Interrupteur de démarrage | huile hydraulique |
| 7 Boîtier à fusibles | 20 Sonde pression |
| 8 Interrupteur d'avancement | huile moteur |
| 9 Interrupteur prise de force | 21 Sonde filtre air colmaté |
| 10 Interrupteur plateau | 22 Sonde indicateur |
| 11 Interrupteur siège | température eau |
| 12 Interrupteur soulève-abaisse | 23 Sonde témoin température |
| plateau | eau |
| 13 Groupe relais | 24 Bougie de préchauffage |
| 14 Electrovanne d'arrêt | 25 Alternateur |
| moteur | 26 Démarreur |
| 15 Electrovanne | 27 Batterie 12V |
| soulève-abaisse plateau | 28 Maxi fusible général |

COULEURS DES FILS

- | | |
|----------|--------------|
| A Orange | G Jaune |
| B Blanc | H Bleu clair |
| C Rose | M Marron |
| D Gris | N Noir |
| E Vert | R Rouge |
| F Bleu | V Violet |

FILS BICOLORES: Ils sont repérés avec la composition des sigles indiqués ci-dessus, dans l'exemple suivant:

BE Blanc Vert

5.9.2 Légende du schéma de l'installation d'éclairage

(voir dernière page)

1 Interrupteur feux de stop	14 Phare avant gauche
2 Témoin feux de position	15 Phare avant droite
3 Témoin feux de direction	16 Avertisseur sonore
4 Sélecteur feux et bouton avertisseur sonore	
5 Commutateur feux de direction	COULEURS DES FILS
6 Intermittence feux de direction	A Orange
7 Interrupteur feux de détresse	B Blanc
8 Interrupteur gyrophare	C Rose
9 Feu arrière droite	D Gris
10 Gyrophare	E Vert
11 Fiche 3 pôles d'alimentation générale	F Bleu
12 Feux éclairage plaque	G Jaune
13 Feu arrière gauche	H Bleu clair
	M Marron
	N Noir
	R Rouge
	V Violet

FILS BICOLORE: indiqués à travers la composition des sigles énumérés ci-dessus; voir exemple suivant:
CG Rose Jaune

5.10 REGLAGES

5.10.1 Câble de la direction

Toutes les 150 heures de travail vérifier la tension du câble de direction n.1 fig.9 de la manière suivante:

- 1- Braquer légèrement le volant d'un côté ou de l'autre, tout en vérifiant qu'il y a un rapport direct entre le mouvement du volant et le braquage de la roue.
- 2- Si le jeu est excessif, visser les écrous n.2 et n.3 fig.9 jusqu'à l'éliminer et obtenir un mouvement direct entre le volant et la roue directrice.

5.10.2 Câble de la prise de force

Le desserrage éventuel du câble entraîne la diminution des tours de la prise de force.

Pour rétablir la bonne tension du câble procéder de la manière suivante:

- 1- Démonter la plate-forme n.19 fig.1
- 2- Desserrer les contre-écrous n.1 et n.2 fig.11
- 3- Mettre le levier de la prise de force n.14 fig.1 sur la position de stop, arrière.
- 4- Allumer le moteur et le régler au ralenti à l'aide des vis n.3 et 4 fig.11. Bloquer la position obtenue dès que, en déplaçant le levier n.14 fig.1 vers l'avant, la prise de force tourne.



Attention: effectuer ces opérations quand le plateau est abaissé, en restant à une DISTANCE DE SECURITE des organes en rotation.

5.10.3 Blocages des Roues

Quand la course à vide des pédales n.3-4 fig.1 est excessive, régler les câbles au moyen de la vis n.2 fig.12, après avoir débloqué l'écrou n.1 fig.12

6. ORGANES DE SECURITE

La machine est équipée de capteurs de sécurité qui empêchent l'embrayage accidentel de la prise de force quand l'outil est soulevé.

Elle dispose aussi d'un arrêt mécanique contre la descente accidentelle du relevage: n.1 fig.8.

Pendant le transport sur route et au cours des opérations d'entretien sur l'outillage, cet arrêt doit être mis sous le bras gauche du relevage: n.1 fig.10

7. TOIT AVEC ECLAIRAGE

La machine est homologuée pour la circulation sur route uniquement si elle est équipée de l'installation d'éclairage avec toit.

Cette application permet d'obtenir le livret ou la carte grise pour la circulation sur route, délivré par les Services des Mines.

- Pour l'Italie

Si le montage de l'installation d'éclairage avec toit est réalisé après l'achat de la machine, le Client doit demander à notre Service Commercial, le certificat de conformité.

Avec ce document le propriétaire doit se rendre au Service des Mines le plus proche. Le Service compétent remettra au propriétaire de la machine le document de circulation.

- Pour les autres états

Si le montage du toit avec installation d'éclairage est réalisé après l'achat de la machine, le Client doit s'informer auprès des organismes homologués pour régulariser les documents de circulation de la machine.

RAVITAILLEMENTS ET CONTROLES PERIODIQUES

HEURES OPERATIONS	08	50	600	800	TYPE Q.TE
Huile du carter de différentiel		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 Kg.5,5
Huile hydraulique	V			S	AGIP OSO 46
Nettoyage du filtre à air	X				
Nettoyage des radiateurs: eau et huile	X				
Tension des courroies		V			
Liquide du radiateur	V			S 2 ans	FIAT PARAFLU 11 11 litres
Graissage	X				AGIP GREASE LP2

V = Vérifier, S = Changer, X = A effectuer.

==== E N G L I S H ====

The illustrations, descriptions and specifications given in this Manual are not binding on the manufacturer who, while maintaining the main specifications, reserves the right to make any and all changes, at any time, in compliance with technical or commercial requirements without prior notice and without obligation to make such changes to previously manufactured equipment.

The confidence you have shown in our company by choosing equipment carrying our trademark will be amply repaid by the excellent service it will give you over the years. Correct use and normal routine maintenance will generously rewarded in performance, output and savings.

AFTER SALES ASSISTANCE

Our Assistance and Parts Division provides original spares and specialized personnel to service our tractors. This is the only Assistance Service authorized to provide under warranty service and assistance in conjunction with our network of AUTHORIZED dealers.

The use of Original Spares guarantees unchanging machine performance down the years and gives owners the right of UNDER WARRANTY service for the prescribed period.

Attention: check to make sure your tractor has its identification tag. This is essential when ordering spares from our Assistance Centres.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange, il est indispensable de se présenter muni de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. NICHT VERLIEREN Wenn sie ersatzteile bestellen, müssen die diesen abschnitt vorweisen. TALÃO QUE DEVE SER CONSERVADO Para pedir peças de reposição é indispensavel apresentar-se com o presente talão
---	---

Warranty and spares

Engine: conditions and terms established by the manufacturer.

Tractor: within the terms laid down by our Certificate of Warranty.

To order spares: Visit our Assistance and Spares Centres bringing your machine identification tag or with following information: tractor model, Series and Number as stamped on the Serial Plate.

1. SAFETY REGULATIONS



To make your work as safe as possible, prudence is the Golden Rule to prevent accidents.

The following information and instructions will help.

Failure to observe the regulations given below, will release Goldoni from all liability for injury to persons or damage to things.

1. Treat this lawn mower like any other power machine and ensure that this same respect is shown by anybody using it.
2. Read these instructions carefully. Become completely familiar with all the controls and correct use of the instruments.
3. Do not allow children or others unfamiliar with these instructions, to use the lawn mower.
4. When working with the machine, take all necessary steps to prevent others (people or animals) from entering its working range.
The person using the machine is responsible for any injury caused to others or damage to things.
5. Always wear and use adequate personal protection devices such as eye guards, ear muffs, safety shoes, helmets and so on.
6. During mowing, always wear sturdy shoes and long trousers. Do not work barefooted or in sandals.
7. Carefully check the area to be mown; remove stones, branches, metal wire, bones and any other foreign objects.
8. Before starting the engine, sit in the driving seat without touching the drive pedal; set the deck in its lowered position and put the PTO control lever in STOP.
Check to be sure there are no bystanders or obstacles in and around the machine.
9. When operating the machine, pay full attention to everything that has to be done or which you plan to do.
10. Do not start the engine in closed areas. Exhaust gas is poisonous!
11. Work in daylight or with good artificial lighting.
12. We recommend the utmost in prudence when working on slopes moving on them with the mowing platform raised to ensure that the machine does not tip

over with all the risk this involves for operator safety. Be equally careful whenever work direction is changed.

13. Be extra careful when in reverse.
14. Stop the mower when you are not working and during transfers to and from the work site.
15. Do not run the machine if the guards are defective or if the safeties are not working.
16. Do not allow hands, feet or clothes to come close to moving parts when the machine is working.
17. Do not service, repair, clean or carry out any other work on the machine or on coupled implements unless the engine has first been turned off, remove the key from the ignition and lowered the implement to the ground.
Be especially careful with the blade: before any work on the machine, check to be certain it is at a standstill.
18. Frequently check the tightening on all retainers.
19. Do not service hydraulic circuit hoses or parts without first allowing the machine and the oil to cool. Always check to be sure that the circuit lines have depressurized.
20. Do not tamper with the machine, its implements or any of their parts.
21. Do not drive down steep gradients with the implement raised. You run the risk of tipping forward.
22. Park the tractor to ensure its stability. Always put on the hand- brake and, if necessary, wedge the wheels.
23. Do not transport persons or things on the tractor.
24. Do not use the differential lock when going into curves and do not insert it when travelling at high speed or with the engine at high Rpm.
25. Do not get on or off the tractor when it is moving.
26. The plates and decals are an essential instrument of information for correct and safe use of the machine. When they are illegible or worn they should be changed.
27. The user must check that **every part of the machine** and, in particular, the **safety devices**, always perform the tasks they are assigned. They must, therefore, be kept in perfect functioning condition. If problems occur, they should be fixed in good time. When necessary, refer the matter to your nearest Goldoni Technical Assistance Centre.
Non-observance of these regulations will relieve Manufacturer of all liability.

Check all the stickers applied to the machine.

Fig.15



IMPORTANT

- 1-Read this Operating and Maintenance Manual before starting the machine.
- 2-Remove all bystanders, animals and foreign bodies from the work area.
- 3-Have all the guards and screens installed.
- 4-Before starting the engine:
 - Seat in the driving seat.
 - Do not operation the drive pedal.
 - Put the PTO control lever on STOP.
- 5-During mowing operations keep the deflector in its lowered position.
- 6-Before leaving the machine:
 - Insert the wheel locking devices.
 - Disengage the blades.
 - Switch the engine off.
 - Remove the ignition key.
- 7-Do not park on slopes.
- 8-Before any regulation, maintenance or cleaning, switch the engine off and put the PTO control lever in STOP.

Fig.16



DANGER!

Move all bystanders away from the work area during mowing. Any objects propelled from the grass chute or contact with the blades can cause serious injury or death.

2. CONTROLS AND INSTRUMENTS

See fig.1

- 1 drive disengage lever: allows the machine to be moved with the engine off.
- 2 Differential lock lever
- 3 Left wheel brake pedal
- 4 Right wheel brake pedal
- 5 Automatic transmission: Forward/Reverse pedal
- 6 Dashboard power key and ignition (see fig.3)
- 7 Status indicator lights (see fig.2)
- 8 Water temperature gauge
- 9 Electric hour counter

- 10 Lift float position adjusting knob
- 11 Throttle lever
- 12 Lift float position raise/lower switch
- 13 Front headlight switch
- 14 PTO control lever
- 15 Differential box oil level and filling plug
- 16 Parking brake lever
- 17 Lengthwise seat adjustment lever
- 18 Seat firmness regulating knob

see fig.2

- 1 Red battery discharge warning light
- 2 Red air filter clogged warning light
- 3 Yellow fuel low indicator light
- 4 Red hydraulic oil filter clogged warning light
- 5 Red engine oil pressure warning light
- 6 Red water temperature warning light
- 7 Red hydraulic oil temperature warning light
- 8 Red PTO engaged warning light

3. MODEL IDENTIFICATION

Model, series and chassis number are the machine's identification data: they are given on a specific metal plate on the cover of the steering column.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

4.1 IMPLEMENT HITCH

Follow these step to hitch up implements:

- Insert the two arms n.1 fig.14 in forks n.2
- Insert pins n.3 and clamp them with the screws n.4 in the installation kit.
- Couple the engine n.5 to the implement and fix it with screws n.6 in the machine's kit.

4.2 STARTING AND STOPPING THE ENGINE

Start the engine referring to the instructions in the specific engine Operating and Maintenance Manual.

- a) Move the throttle lever n.11 fig.1 to the halfway mark
- b) Turn the ignition key anti-clockwise to HEAT - pre-heating (fig.3)
- c) Wait about 20 seconds
- d) Turn the key clockwise to START
- e) Release the key which will automatically go back to ON
- f) If the engine does not start, repeat the procedure but hold at HEAT only for 10 seconds.

STOPPING THE ENGINE Turn the key (fig.3) to OFF.

4.3 DRIVING THE MACHINE

Release the parking brake by pushing its lever n.16 fig.1 down (see point 4.6), press down delicately on the drive pedal n.5 fig.1 forward or reverse but without making any abrupt direction changes. Accelerate the engine with lever n.11 fig.1.

4.4 STOPPING THE TRACTOR

Release the drive pedal and set the throttle lever to the minimum. Brake using both pedals and apply the parking brake as described in section 4.5.

4.5 LOCKING THE DIFFERENTIAL

We recommend using this only under poor ground holding conditions or when one of the front wheels begins to slip.

The different lock must be applied only when the machine is at a standstill. Depress pedal n.2 fig.1

Release this pedal to release the differential.



Do not use the differential lock going into or in curves. If the differential does not release, help it by steering slightly to the right and then the left.

4.6 BRAKING BRAKE

Press both pedals n.3 e 4 fig.1 at the same time and pull lever n.16 fig.1 up. To release the brake, depress both pedal and push down lever n.16 fig.1.

4.7 LIFT CONTROLS

The lift has a "float" device that keeps the lawn mower pressure even over the ground. This device goes into operation whenever the ground contour changes by raising or lowering the implement so that it follows the contour.

Switch n.12 fig.1 offers three positions (see fig.4)

Position 1 to raise the mowing deck

Position 0 to prevent both lowering and raising

Position 2 to lower the moving deck with float operation.

Accelerate the engine and used switch n.1 fig.4

Lift lowering rate depends on float operating setting: screw in knob n.10 fig.1 for a slower lowering rate.
Refer to section 4.6.1 for instructions on correct float setting.

4.7.1 ADJUSTING FLOAT SETTING

The lift's floating action is controlled by knob n.10 fig.1 described in fig.4.
When knob n.2 fig.4 is turned clockwise, part of the weight of the implement is transferred to the tractor's drive wheels. This improves ground holding and reduces slipping.
When knob n.3 fig.4 is turned clockwise, knob n.2 can be locked in the position required. To release it, turn knob n.3 anti- clockwise.

4.8 ENGAGING THE PTO

The machine has a variable speed hydraulic PTO.
Accelerate the engine all the way with lever n.11 fig.1
Move lever n.14 fig.1 gradually forward.
Set the speed with lever n.14 fig.1 for the implement installed and the type of work to be done.
Speed can vary between 0 and 3000 Rpm.

4.9 IMPORTANT OPERATING INFORMATION

During operation, do not remove the side air filter grills n.2 fig.7

To exploit the hydraulic PTO to the full, accelerate the engine all the way and regulate implement speed with the PTO control lever n.14 fig.1.

Push down gradually on the drive pedal n.5 fig.1, but avoid sharp changes in direction.

When driving across obstacles such as kerbs, be careful of the rear wheels: best keep them straight with the machine's axis. Do not drive across obstacles with the steering turned too tightly.

During hot weather or on dusty areas, pay special attention to cooling air grill cleaning. Keep them clean also during work simply by rubbing any accumulation of dirt away with your hand.
Keep the hydraulic oil and engine radiators clean using compressed air as detailed in sections: 5.4 e 5.5.

5. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION

5.1 ENGINE

Refer to the engine instruction manual.

5.2 FILLING WITH OIL

5.2.1 Differential casing

Check the level through plug with dipstick n.15 fig.1

Use AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 oil.

First oil change after the first 50-60 hours

Change the oil every 800 hours: amount needed is about 5.5Kg.

Oil drain plug n.1 fig.5

5.2.2 Hydraulic circuit

Check the level through the transparent level glass n.8 fig.6 on the oil reservoir n.1 fig.6. The oil should be at the halfway mark on the level gauge.

Change the oil after 800 working hours by unscrewing n.3 fig.6, and drain the oil from the reservoir.

Use AGIP OSO 46 oil as needed to top the reservoir back up to level.

WARNING

Whenever the hydraulic oil filter clog red warning light comes on, n.4 fig.2, stop the machine immediately and change the filter n.3 fig.6.

Filter cartridge with 25 micron filtering element: n.3 fig.6

When changing the filter make sure that no dirt or other foreign bodies get into the hydraulic circuit as this will damage the transmission irreparably.



Keep hands and other parts of your body away from holes or leaks in the hydraulic circuit. The hydraulic fluid is at high pressure can have enough force to cause lesions and injuries.

If you suffer this kind of injury, contact a physician immediately because hydraulic fluid is poisonous!

Before repairing or servicing the hydraulic plant, allow the oil to cool and discharge the pressure from the hydraulic circuit by switching the engine off.

For any repairs to the hydraulic plant, contact your nearest Authorized Goldoni Technical Assistance Centre. This will ensure that the work is done properly and the risk of damage to the transmission avoided.

5.3 HYDRAULIC OIL RADIATOR AND PREFILTER GRILLE

These are on the right side of the tractor (n.1-2 fig.7), check frequently to make sure they are clean.

To do this, switch the engine off; remove the side hood panel where the prefilter grille n.2 fig.7. is located.

If the radiator is dirty, just compressed air from the inside towards the outside to clean it.

5.4 ENGINE COOLANT RADIATOR

n.3 fig.7.

Every 8-10 hours, clean the radiator block (n.3 fig.7) blowing compressed air through the finned coils.

Every 8-10 hours check the level of the coolant liquid in the expansion tank n.4 fig.7.

The level should be at the halfway mark of the tank.

Use FIAT PARAFLU 11 liquid.

Change the cooling liquid every 2 years. Amount required: about 11 liters.

Drain the radiator through the plug at the bottom right.

Fill the radiator through the filler cap on the expansion tank n.4 fig.7



**WARNING! Do not open the expansion tank when the engine is hot!
Danger of severe burns!**

5.5 AIR FILTER

Every 8 hours and whenever the red air filter clog warning light n.2 fig.2 comes on, stop the machine immediately and clean the filter n.4 fig.6: detach the two clips n.6-7, remove the cover with the filter cartridge attached.

Detach the filter cartridge from the cover and clean it by blowing compressed air through the paper folds.

Change the filter cartridge when it is very clogged or torn.

5.6 SEAT

The seat can be regulated lengthwise by means of lever n.17 fig.1. Seat firmness can be adjusted with knob n.18 fig.1.

5.7 WHEELS

TYRE INFLATION PRESSURE					
Front			Rear		
Tyres	bar	Kpa	Tyres	Bar	KPa
23x8.50-12	1.5	152	18x8.50-8	1.2	120
20x10-8	1.5	152			

5.8 CLEANING AND CHECKING THE ATTACHMENT

Follow these steps to clean the attachment: a) Disengage the PTO (lever n.14 fig.1 back)

b) Raise the attachment by setting switch n.1 fig.4 on position 1.



Insert the mechanical stop n.1 fig.10 under the left lift arm to prevent the attachment from accidentally dropping.

c) Switch the engine off (key fig.3 on OFF) and remove the key.

d) Remove any grass collected under the mower deck and the side discharge chute.

e) Check the blades and sharpen or change them as necessary.

5.9 ELECTRIC SYSTEM



If you have to work on the electric system, always detach the positive cable from the battery.

- Battery see n.5 fig.6

Check and top up the electrolyte so that the battery plates are always completely covered. Add only distilled water with the engine off and no naked flames nearby. Check battery clamp fixing and keep them greased with Vaseline. Keep the battery clean and, if the machine is to be out of service for a prolonged time, remove the battery and store it in a cool, dry place.



Any work on the battery requires special attention: the electrolyte is corrosive and the gas release is flammable.

- Fuses:

Before changing a fuse, find and eliminate the short circuit that caused it to blow. Fuse fuses protect the following items (Fig.13):

- A = Work spotlight switch (7.5A)
- B = Power supply for alarm beep, indicator lights, hour counter, temperature gauge, overloads (7.5A)
- C = Power supply for drive, PTO, mowing deck raise/lower (7.5A)
- D = Starter motor (30A)
- E = Optional (30A)
- F = Engine stop (15A)

Change fuses (fig.13) with others of the same Ampere rating as printed on each fuse.

The machine has a main 80A knife fuse on the engine line (n.28 electric lay-out). This fuse protects the whole electric system.

5.9.1 Electric lay-out legend

(see last page)

- | | |
|---|--|
| 1 Work spot-light | solenoid |
| 2 Alarm siren | 17 Fuel gauge |
| 3 Hour counter and
water temperature gauge | 18 Hydraulic oil
temperature sensor |
| 4 Indicator lights | 19 Hydraulic oil
filter sensor |
| 5 Spot-light switch | 20 Engine oil
pressure sensor |
| 6 Ignition switch | 21 Air filter clogged sensor |
| 7 Fuse box | 22 Water temperature
gauge sensor |
| 8 Forward drive switch | 23 Water temperature warning
light sensor |
| 9 PTO switch | 24 Preheat glow plug |
| 10 Mowing deck raised switch | 25 Alternator |
| 11 Seat switch | 26 Starter motor |
| 12 Moving deck raise/lower
switch | 27 Battery 12V |
| 13 Overloads | 28 Maxi main fuse |
| 14 Engine stop solenoid | |
| 15 Mowing deck raise/lower
solenoid | |
| 16 Mowing deck raise/lower | |

WIRE COLOURS

- | | |
|----------|--------------|
| A Orange | G Yellow |
| B White | H Light Blue |
| C Pink | M Brown |
| D Grey | N Black |
| E Green | R Red |
| F Blue | V Purple |

2-COLOUR WIRES: identified by combining the initials listed above for individual colours. For example:

BE White Green

5.9.2 Key to lighting system

(see last page)

- 1 Brake light switch
- 2 Parking light indicator
- 3 Turn signal indicator
- 4 Light switch and horn button
- 5 Turn signal switch
- 6 Flashing turn signal
- 7 Emergency light switch
- 8 Mars light switch
- 9 Right rear tail light
- 10 Mars light
- 11 3-pin main power plug
- 12 Licence plate tail light
- 13 Left rear tail light
- 14 Front left headlight

- 15 Front right headlight
- 16 Horn

WIRE COLOURS

- A Orange
- B White
- C Pink
- D Grey
- E Green
- F Blue
- G Yellow
- H Light blue
- M Brown
- N Black
- R Red
- V Purple

2-COLOUR WIRES: Identified by the initials for the wires forming them. For example:

CG Pink/Yellow

5.10 REGISTRATIONS

5.10.1 Steering cable

Every 150 work hours, check the tension on the steering cable n.1 fig.9. Follow these steps:

- 1- Move the steering wheel slightly from one side to the other. Check if there is a direct relationship between steering wheel movement and wheel turning.
- 2- If there is too much play, screw in nuts n.2 and n.3 fig.9 until the play has been eliminated and the direct link between steering wheel and wheel turning has been re-established.

5.10.2 PTO cable

If this cable slackens, the result is a drop in PTO Rpm.

Follow these steps to set the cable at the correct tension

- 1- Remove the platform n.19 fig.1
- 2- Slacken of locking nuts n.1 and n.2 fig.11
- 3- Put the PTO lever n.14 fig.1 on STOP (back).
- 4- Turn the engine on at minimum Rpm and unscrew registers n.3 and 4 fig.11. Lock them in the position where, as soon as the lever is moved forward, the PTO begins to turn n.14 fig.1.



DANGER! Lower the mower deck when doing this operation and stay at A SAFE DISTANCE from all moving parts.

5.10.3 Wheel brakes

When there is too much take up on the pedals n.3-4 fig.1 register the cables with screw n.2 fig.12, by slackening off nut n.1 fig.12

6. SAFETY DEVICES

The machine is fitted with safety sensors that prevent the PTO from being accidentally engaged when the attachment is in its raised position.

It also has a mechanical device to prevent the lift from being lowered by accident: n.1 fig.8.

During on-road transport and during attachment maintenance work, this mechanical stop must be placed under the left lift arm of the lift: n.1 fig.10

7. ROOF WITH LIGHT SYSTEM

The machine can be used for on-road use only if equipped with a light system with roof.

With this equipment installed, the machine can be issued with an on-road driving license from the local Ministry of Transport Test Facility.

- For Italy

If the roof and light plant is retrofitted, the customer should contact our Sales Division for the requisite Certificate of Compliance.

Once in possession of this Certificate, the customer can go to the local Ministry of Transport Test Facility. The Local MOT Test Facility will issue the requisite on-road driving license.

- For other countries

If the light plant with roof is retrofitted after purchase of the machine, the customer should contact the Certifying Authority for information on the steps required to bring the machine's documents in line with the on-road driving regulations current in the country.

FLUID SUPPLIES AND PERIODIC CHECKS

HOURS OPERATIONS	08	50	600	800	TYPE QTY
Differential casing oil		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 Kg.5.5
Hydraulic oil	V			S	AGIP OSO 46
Air filter cleaning	X				
Cleaning water and oil radiators	X				
Belt tension		V			
Radiator liquid	V			S 2 years	FIAT PARAFLU 11 11 liters
Greasing	X				AGIP GREASE LP2

V = Check, S = Change, X = Do.

==== E S P A Ñ O L ====

Las ilustraciones, las descripciones y las características que con tiene el presente manual no tienen carácter de compromiso puesto que, aun permaneciendo fijas las características principales, nuestra Firma se reserva el derecho de aportar en cualquier momento modificaciones dictadas por exigencias de tipo técnico o comercial.

La confianza depositada en nuestra Firma, al haber preferido productos de nuestra Marca, se verá ampliamente correspondida por las prestaciones que de ella podrán obtenerse. Un uso correcto y un puntual mantenimiento, le gratificarán ampliamente en materia de prestaciones, productividad y ahorro.

ASISTENCIA POST VENTA

El Servicio Asistencia Repuestos pone a disposición piezas de repuesto y personal especializado, apto para actuar sobre nuestros productos. Es el único Servicio autorizado para trabajar sobre el producto en garantía en apoyo a la red externa AUTORIZADA.

El empleo de Repuestos Originales permite de mantener inalterada en el tiempo la calidad de la máquina y asegura el derecho a la GARANTIA sobre el producto por el periodo previsto.

Atención: asegurarse que la máquina esté dotada de la cédula de identificación, indispensable para pedir las piezas de repuesto en nuestros centros de asistencia.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange. Il est indispensable de se présenter muni de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. NICHT VERLIEREN Wenn sie ersatzteile bestellen, müssen die diesen abschnitt vorweisen. TALÃO QUE DEVE SER CONSERVADO Para pedir peças de reposição é indispensavel apresentar-se com o presente talão
---	--

Garantía y repuestos

Motor: condiciones y términos establecidos por la casa constructora.

Máquina: dentro de los términos establecidos por nuestro Certificado de Garantía.

Pedido repuestos: Dirigirse a nuestros centros de Asistencia Repuestos con la cédula de identificación máquina, o bien con el Modelo, serie y número de la máquina, punzonados en la placa.

1. NORMAS DE SEGURIDAD



Para que vuestro trabajo sea más seguro, la prudencia es fundamental para prevenir accidentes.

Por esta razón se indican las siguientes advertencias.

La inobservancia de las normas citadas a continuación libera nuestra Empresa de toda responsabilidad.

1. Considerar el cortacésped como cualquier otro aparato a motor y enseñar esta cautela a todos los que utilizan este apero.
2. Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el correcto uso de los instrumentos.
3. No permitir nunca el empleo del cortacésped a los niños o a personas que no conocen estas instrucciones.
4. Durante la fase de trabajo, observar todas las precauciones para evitar que extraños (personas o animales) puedan entrar en el radio de acción de la máquina.
Quien utiliza la máquina es responsable de los eventuales daños provocados hacia terceros.
5. Se aconseja el empleo de dispositivos de protección personal, tales como por ejemplo protecciones para ojos, orejas, pies, cabeza y otro.
6. Durante el corte llevar siempre zapatos robustos y pantalones largos. No permanecer descalzos o con sandalias.
7. Controlar atentamente el área por cortar, eliminando piedras, ramas, alambres, huesos y cualquier otro objeto extraño.
8. Antes de poner en marcha el motor sentarse en el puesto de dirección, sin accionar el pedal de avance, colocar el apero en posición bajada y poner en la posición de stop la palanca de mando de la toma de fuerza.
Verificar que no estén presentes personas y obstáculos cerca de la máquina.
9. Trabajar siempre prestando atención a la operación que se debe realizar.
10. No poner en función el motor en lugares cerrados: ¡los gases de descarga son venenosos!
11. Trabajar a la luz del día o con una buena iluminación artificial.
12. Se aconseja vivamente manejar con prudencia en los declives ya sea en fase de trabajo que en fase de traslado con el apero elevado, para evitar el

emпинamiento de la máquina con consecuencias imprevisibles para el operador. Además prestar mucho cuidado a todo cambio de dirección.

13. Usar extrema prudencia durante la marcha atrás.
14. Parar el apero cuando no se trabaja y durante todos los traslados.
15. No poner en función la máquina si las protecciones resultan defectuosas o los dispositivos de seguridad no son eficientes.
16. No acercar las manos, los pies y los indumentos a las partes en rotación durante el funcionamiento.
17. No efectuar mantenimientos, reparaciones, intervenciones de ningún tipo en la máquina o en los equipos conectados, antes de haber parado el motor, desconectado la llave de la máquina y colocado el apero en el suelo.
Verificar con especial cuidado la hoja de corte: antes de toda intervención controlar siempre que esté parada.
18. Controlar con frecuencia el cierre de todos los pernos.
19. No realizar mantenimientos de los tubos o de los órganos del circuito hidráulico antes de dejar enfriar la máquina y el aceite; verificar que la presión en los tubos esté a cero.
20. No desarreglar la máquina o bien los equipos en ninguna de sus partes.
21. No efectuar descensos escarpados con el apero elevado para evitar vuelcos hacia adelante.
22. Para garantizar la estabilidad de la máquina, aparcas usando el freno de estacionamiento y, eventualmente, una cuña.
23. No transportar cosas o personas en la máquina.
24. No usar el bloqueo diferencial cerca de las curvas y evitar su empleo con velocidades elevadas y con motor de alto régimen de revoluciones.
25. No subir ni bajar de la máquina cuando está en movimiento.
26. Las placas y las calcomanías son un indispensable medio de información para un correcto uso de la máquina; por lo tanto deben ser sustituidas cuando resultan ilegibles o desgastadas.
27. El usuario debe verificar que **todas las partes de la máquina**, sobre todo los **órganos de seguridad**, correspondan siempre a los objetivos para los cuales han sido estudiados. Por lo tanto deben mantenerse en perfecta eficiencia. En caso de averías, es necesario restablecerlos de inmediato aún dirigiéndose a nuestros Centros de Asistencia.
La inobservancia libera el constructor de toda responsabilidad.

Poner atención a las calcomanías situadas en la máquina.

Fig.15



ADVERTENCIA

- 1-Leer el presente manual de Uso y Mantenimiento antes de poner en marcha la máquina.
- 2-Alejar del área de trabajo personas, animales y cuerpos extraños.
- 3-Tener montadas todas las protecciones y los escudos.
- 4-Antes de encender el motor:
 - Sentarse a la guía.
 - No accionar el pedal de avance.
 - Poner en la posición stop la palanca mando toma de fuerza.
- 5-Durante el corte mantener montado el deflector de protección en posición baja.
- 6-Antes de dejar la máquina:
 - Introducir los bloqueos de las ruedas.
 - Desconectar las hojas.
 - Apagar el motor.
 - Quitar la llave de encendido.
- 7-No pararse en los declives.
- 8-Antes de cualquier operación de regulación, mantenimiento y limpieza apagar el motor y colocar en la posición de stop la palanca mando toma de fuerza.

Fig.16



PELIGRO

Alejar cualquier persona del área de trabajo durante el corte. Los eventuales objetos lanzados o bien el contacto con las hojas pueden provocar lesiones graves o mortales.

2. MANDOS Y CONJUNTO DE INSTRUMENTOS

ver fig.1

- 1 Palanca desacoplamiento tracción: permite desplazar la máquina con motor parado.
- 2 Pedal bloqueo diferencial
- 3 Pedal bloqueo rueda izquierda
- 4 Pedal bloqueo rueda derecha
- 5 Pedal mando transmisión hidrostática adelante-atrás

- 6 LLave activación salpicadero y conmutador arranque motor (ver fig.3)
- 7 Indicadores de control (ver fig.2)
- 8 Termómetro temperatura agua
- 9 Cuentahoras eléctrico
- 10 Perilla regulación flotamiento elevador
- 11 Palanca mando acelerador motor
- 12 Interruptor mando elevación descenso y flotamiento elevador
- 13 Interruptor faro delantero
- 14 Palanca mando toma de fuerza
- 15 Tapón introducción y nivel aceite caja diferencial
- 16 Palanca freno de estacionamiento
- 17 Palanca regulación longitudinal asiento
- 18 Botón regulación rigidez asiento

ver fig.2

- 1 Indicador rojo generador carga batería
- 2 Indicador rojo filtro aire atascado
- 3 Indicador amarillo reserva combustible
- 4 Indicador rojo filtro aceite hidráulico atascado
- 5 Indicador rojo presión aceite motor
- 6 Indicador rojo temperatura agua
- 7 Indicador rojo temperatura aceite hidráulico
- 8 Indicador rojo toma de fuerza conectada

3. IDENTIFICACION MODELO

Modelo, serie y número de bastidor son los datos de identificación de la máquina: se encuentran en la placa metálica especial situada en la tapa de la columna de dirección.

4. INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

4.1 ENGANCHE APEROS

Para enganchar los aperos realizar lo siguiente:

- Introducir los dos brazos n.1 fig.14 en las horquillas n.2
- Introducir los pernos n.3 y bloquearlos por los tornillos n.4 suministrados en dotación.
- Conectar el motor n.5 en el apero y fijarlo con los tornillos n.6 en dotación a la máquina.

4.2 PUESTA EN MARCHA Y DETENCION MOTOR

Poner en marcha el motor respetando las instrucciones del correspondiente manual de uso y mantenimiento.

- a) Colocar la palanca acelerador n.11 fig.1 a mitad de la carrera.

- b) Girar la llave hacia izquierdas en la posición HEAT - pre-calentamiento (fig.3)
- c) Esperar unos 20 segundos
- d) Girar la llave en el sentido horario en la posición START
- e) Dejar la llave que vuelve en la posición ON
- f) Si el motor no arranca, volver a efectuar la operación, esperando en la posición HEAT sólo por 10 segundos.

DETENCION MOTOR: Colocar la llave (fig.3) en la posición OFF.

4.3 PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA

Desbloquear el freno de estacionamiento llevando hacia atrás la palanca n.16 fig.1 (ver punto 4.6), llevar gradualmente el pedal de avance n.5 fig.1 hacia adelante o hacia atrás, evitando efectuar inversiones demasiado repentinas. Acelerar el motor por la palanca n.11 fig.1.

4.4 DETENCION DE LA MAQUINA

Dejar el pedal del avance y llevar el acelerador al mínimo, frenar (utilizando ambos pedales) e introducir el freno de estacionamiento según lo indicado en el punto 4.5.

4.5 BLOQUEO DEL DIFERENCIAL

Aconsejamos su empleo solamente en casos de escasa adherencia, es decir cuando una de las dos ruedas delanteras puede deslizar.

El bloqueo del diferencial se efectúa sólo con la máquina parada, apretando el pedal n.2 fig.1

Dejar el pedal para desbloquear el diferencial.



No utilizar el bloqueo del diferencial cerca y en las curvas. Si el diferencial no se desbloquea, favorecer el desembrague virando un poco la máquina a la derecha y a la izquierda.

4.6 FRENO DE ESTACIONAMIENTO

Apretar contemporáneamente los dos pedales n.3 y 4 fig.1 y desplazar hacia adelante la palanca n.16 fig.1. Para desbloquear el freno apretar ambos pedales y tirar hacia atrás la palanca n.16 fig.1.

4.7 MANDOS ELEVADOR

El elevador está dotado de un dispositivo de "flotamiento" que permite mantener uniforme la presión del cortacésped en el terreno. Dicho dispositivo entra en

acción a toda variación del terreno elevando o bajando el apero para que pueda seguir su perfil.

El interruptor n.12 fig.1 permite tres posiciones (ver fig.4)

Posición 1 para elevar el plato.

Posición 0 para bloquear tanto la elevación como el descenso.

Posición 2 para el descenso y el flotamiento del plato.

Acelerar el motor y actuar mediante el interruptor n.1 fig.4

La velocidad de descenso del elevador depende de la regulación del flotamiento: atornillando la perilla n.10 fig.1 se obtiene un descenso más lento.

Para una correcta regulación del flotamiento ver el punto 4.6.1

4.7.1 REGULACION FLOTAMIENTO

La acción de flotamiento del elevador está mandada por la perilla n.10 fig.1 descrita en la fig.4.

Girando en el sentido horario la perilla n.2 fig.4 se traslada parte del peso del apero en las ruedas motrices de la máquina, obteniendo así más adherencia y menor posibilidad de deslizamiento de las ruedas.

Girando en el sentido horario la perilla n.3 fig.4 se bloquea en la posición deseada la perilla n.2; para desbloquear girar en el sentido contrario la perilla n.3.

4.8 CONEXION DE LA TOMA DE FUERZA

La máquina está dotada de una toma de fuerza hidrostática de velocidad variable.

Acelerar a fondo el motor por la palanca n.11 fig.1

Llevar gradualmente hacia adelante la palanca n.14 fig.1

Regular la velocidad mediante la palanca n.14 fig.1 en función del apero y del trabajo por realizar.

La velocidad puede variar de 0 a 3000 revoluciones/1

4.9 NOTAS IMPORTANTES DE FUNCIONAMIENTO

Durante el trabajo no quitar las rejillas laterales para el filtrado del aire de refrigeración n.2 fig.7

Para utilizar de la manera mejor la toma de fuerza hidrostática, hace falta acelerar a fondo el motor y regular la velocidad del apero mediante la adecuada palanca de mando de la toma de fuerza n.14 fig.1.

Presionar gradualmente el pedal de avance n.5 fig.1, evitando inversiones de marcha demasiado repentinas.

Cuando hay que superar obstáculos o bien cordones, controlar la rueda posterior: preferir una posición derecha con respecto al eje de la máquina. De todas maneras no superar los obstáculos en posición de virado excesivo.

En los periodos calientes y/o en ambientes polvorosos, efectuar una especial limpieza de las rejillas laterales para el filtrado del aire de refrigeración: mantenerlas limpias también durante el uso, desempolvándolas.

Mantener limpios los radiadores aceite hidráulico y refrigeración motor, soplaando aire, según lo indicado en los puntos: 5.4 y 5.5.

5. MANTENIMIENTO - LIMPIEZA - LUBRICACION

5.1 MOTOR

Ver manual de instrucciones motor

5.2 ABASTECIMIENTOS ACEITE

5.2.1 Cáster diferencial

Verificar el nivel mediante el tapón con varilla n.15 fig.1

Utilizar aceite AGIP ROTRA MP SAE 80W/90

Primera sustitución después de las primeras 50-60 horas

Sustituir el aceite todas las 800 horas en la cantidad de 5,5Kg. aprox.

Descarga aceite tapón n.1 fig.5

5.2.2 Circuito hidrostático

Verificar el nivel mediante el indicador transparente n.8 fig.6 situado en el depósito n.1 fig.6, el aceite debe alcanzar la mitad del indicador mismo.

Sustituir el aceite después de 800 horas de trabajo destornillando el filtro n.3 fig. 6, dejando fluir el aceite del depósito.

Utilizar ACEITE AGIP OSO 46 en la cantidad suficiente para restablecer el nivel en el depósito.

ATENCIÓN

Cada vez que el indicador rojo de atascamiento filtro aceite hidráulico n.4 fig.2 se enciende, parar de inmediato la máquina y sustituir el filtro n.3 fig.6.

Cartucho filtro con masa filtrante de 25 micrón n.3 fig.6

Efectuando esta operación, prestar la máxima atención para evitar que impurezas o suciedad puedan entrar en el circuito, para no dañar de manera irreparable la transmisión.



Mantener las manos y el cuerpo lejos de eventuales orificios o pérdidas que puedan originarse: el aceite hidráulico que sale bajo presión puede tener una fuerza suficiente para provocar lesiones.

En el caso de lesiones hace falta dirigirse al médico, ya que el aceite hidráulico es venenoso!

Antes de efectuar reparaciones u otras intervenciones en la instalación, es necesario dejar enfriar el aceite y descargar la presión en el circuito hidráulico, apagando el motor.

Para el mantenimiento de la instalación hidrostática se aconseja dirigirse a uno de nuestros Centros de Asistencia autorizados, para garantizar la atención necesaria en las operaciones que se deben efectuar y para evitar daños a la transmisión.

5.3 RADIADOR ACEITE HIDRAULICO y REJILLA PREFILTRO

Se encuentran al lado derecho de la máquina (n.1-2 fig.7), verificar varias veces su limpieza.

Para realizar esta operación, apagar el motor y quitar la banda lateral del capó donde se encuentra la rejilla de prefiltro n.2 fig.7.

Si el radiador es sucio soplar aire comprimido desde el interior hacia el exterior.

5.4 RADIADOR AGUA MOTOR

n.3 fig.7.

Todas las 8-10 horas mantener limpia la masa radiante, (n.3 fig.7) soplando aire comprimido entre las aletas del radiador.

Verificar todas las 8-10 horas el nivel del líquido refrigerante presente en el depósito de expansión n.4 fig.7.

El nivel debe superar la mitad del depósito.

Utilizar líquido FIAT PARAFLU 11

Sustituir el líquido de refrigeración cada 2 años, en la cantidad de 11 litros aproximadamente.

Descarga del líquido con el tapón situado en el lado inferior derecho del radiador. Introducción del líquido por el depósito de expansión n.4 fig.7



Cuidar de no abrir el depósito del radiador con el motor caliente!
Peligro de ustiones!

5.5 FILTRO AIRE

Todas las 8 horas y cada vez que se ilumina el indicador rojo atascamiento filtro aire n.2 fig.2, detener de inmediato la máquina y limpiar el filtro n.4 fig.6: separar los dos ganchos n.6-7, quitar la tapa con la correspondiente masa filtrante.

Separar la masa filtrante de la tapa y limpiarla soplando aire comprimido entre las aletas de papel.

Sustituir la masa filtrante cuando resulta muy atascada o bien presenta rupturas.

5.6 ASIENTO

Se puede regular el asiento en sentido longitudinal con la palanca n.17 fig.1, y variar su rigidez mediante el botón n.18 fig.1.

5.7 RUEDAS

PRESION DE INFLADO NEUMATICOS					
Delanteros			Traseros		
Neumáticos	bar	Kpa	Neumáticos	Bar	KPa
23x8.50-12	1,5	152	18x8.50-8	1,2	120
20x10-8	1,5	152			

5.8 LIMPIEZA Y CONTROL DEL EQUIPO

La limpieza del equipo debe realizarse de la manera siguiente: a) Desconectar la toma de fuerza (palanca n.14 fig.1 atrás)

b) Elevar el apero colocando el interruptor n.1 fig.4 en la posición 1.



Colocar el retén mecánico n.1 fig.10 debajo del brazo izquierdo de elevación, para impedir la caída accidental del apero.

c) Parar el motor (llave fig.3 en posición OFF) y quitar la llave.

- d) Eliminar la hierba eventualmente acumulada bajo el plato y en la rampa de descarga lateral.
- e) Controlar las hojas y afilarlas o bien sustituirlas según la necesidad.

5.9 INSTALACION ELECTRICA



Si hay que trabajar en la instalación eléctrica, desconectar siempre el cable masa de la batería.

- Batería ver n.5 fig.6

Controlar y mantener el nivel del electrólito de manera que recubra los elementos de la batería, añadiendo agua destilada con motor apagado y en ausencia de llamas.

Controlar el cierre y mantener engrasados, con grasa de vaselina, los bornes de la batería. Mantener limpia la batería y, por largos periodos de inactividad, colocarla en un lugar seco.



Cada intervención en la batería requiere especial cuidado: el electrólito es corrosivo y los gases que se desprenden son inflamables.

- Válvulas fusibles:

Antes de sustituir un fusible, eliminar la causa que originó el cortocircuito. Las válvulas fusibles realizan las siguientes protecciones (Fig.13):

- A = Interruptor proyector luces de trabajo (7,5A)
- B = Alimentación sirena allarmas, grupo indicadores, cuentahoras e indicador temperatura agua, grupo relevadores (7,5A)
- C = Alimentación interruptores avance, toma de fuerza, eleva-baja plato (7,5A)
- D = Motor de arranque (30A)
- E = Opcional (30A)
- F = Detención motor (15A)

Sustituir las válvulas (fig.13) con otras del mismo amperaje, según lo indicado en cada fusible.

La máquina está dotada de un fusible general de 80A del tipo a hoja situado en la línea motor (n.28 esquema eléctrico). Este fusible protege toda la instalación eléctrica.

5.9.1 Leyenda esquema eléctrico

(ver última página)

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Faro de trabajo | 16 Electroválvula |
| 2 Sirena de alarma | eleva-baja plato |
| 3 Instrumento cuentahoras y | 17 Indicador nivel |
| temperatura agua | carburante |
| 4 Instrumento portaindicadores | 18 Captador temperatura |
| 5 Interruptor proyector | aceite hidráulico |
| luz de trabajo | 19 Captador filtro |
| 6 Interruptor arranque | aceite hidráulico |
| 7 Caja portafusibles | 20 Captador presión |
| 8 Interruptor avance | aceite motor |
| 9 Interruptor toma de fuerza | 21 Captador filtro aire atascado |
| 10 Interruptor plato elevado | 22 Captador indicador |
| 11 Interruptor asiento | temperatura agua |
| 12 Interruptor eleva-baja | 23 Captador indicador temperatura |
| plato | agua |
| 13 Grupo relevadores | 24 Bujía precalentamiento |
| 14 Electroválvula detención | 25 Alternador |
| motor | 26 Motor de arranque |
| 15 Electroválvula | 27 Batería 12V |
| eleva-baja plato | 28 Maxi fusible general |

COLORES DE LOS CABLES

- | | |
|-----------|--------------|
| A Naranja | G Amarillo |
| B Blanco | H Azul claro |
| C Rosado | M Marrón |
| D Gris | N Negro |
| E Verde | R Rojo |
| F Azul | V Violeta |

CABLES BICOLORES: Se indican mediante la composición de las siglas arriba mencionadas; por ejemplo:

BE Blanco Verde

5.9.2 Leyenda esquema instalación luces

(ver última página)

1 Interruptor luces parada	14 Faro delantero izquierdo
2 Luz testigo luces de posición	15 Faro delantero derecho
3 Luz testigo indicadores de dirección	16 Bocina
4 Selector luces y pulsador bocina	COLORES DE LOS CABLES
5 Conmutador indicadores de dirección	A Anaranjado
6 Intermitencia indicadores dirección	B Blanco
7 Interruptor de emergencia	C Rosa
8 Interruptor lámpara giratoria	D Gris
9 Faro trasero derecho	E Verde
10 Lámpara rotativa	F Azul
11 Enchufe 3 polos alimentación general	G Amarillo
12 Faro luz placa	H Celeste
13 Faro trasero izquierdo	M Marrón
	N Negro
	R Rojo
	V Violeta

CABLES BICOLOR: Se indican mediante la composición de las siglas antes mencionadas, en el siguiente ejemplo:

CG Rosa Amarillo

5.10 AJUSTES

5.10.1 Cable de viraje

Todas las 150 horas de trabajo verificar la tensión del cable de viraje n.1 fig.9 de la manera siguiente:

- 1- Desplazar un poco el volante de una parte a la otra verificando que haya una relación directa entre el movimiento del volante y el viraje de la rueda.
- 2- Si hay demasiado juego atornillar las tuercas n.2 y n.3 fig.9 hasta eliminarlo y obtener un movimiento directo entre volante y rueda de viraje.

5.10.2 Cable de la toma de fuerza

Si se verifica un aflojamiento del cable se determina también una consiguiente disminución de las revoluciones de la toma de fuerza.

Para restablecer una correcta tensión del cable, actuar de la manera siguiente:

- 1- Desmontar la tarima n.19 fig.1
- 2- Aflojar las contratueras n.1 y n.2 fig.11
- 3- Colocar la palanca de la toma de fuerza n.14 fig.1 en la posición de stop, hacia atrás.

- 4- Accendere il motore al minimo e svitare i registri n.3 e 4 fig.11 bloccandoli nella posizione in cui, appena muovendo la leva n.14 fig.1 in avanti, la presa di forza gira.



Atención: realizar estas operaciones con el plato bajado permaneciendo a una **DISTANCIA DE SEGURIDAD** de los órganos rotatorios.

5.10.3 Bloqueos Ruedas

Cuando hay una excesiva carrera en vacío de los pedales n.3-4 fig.1 regular los cables con el tornillo n.2 fig.12, desbloqueando la tuerca n.1 fig.12

6. ORGANOS DE SEGURIDAD

La máquina está dotada de captadores de seguridad que impiden la conexión accidental de la toma de fuerza con el apero elevado.

Además está dotada de un dispositivo mecánico para impedir el descenso accidental del elevador: n.1 fig.8.

Durante el transporte en carretera y las operaciones de mantenimiento del equipo, este dispositivo debe permanecer debajo del brazo izquierdo del elevador: n.1 fig.10

7. TECHO CON INSTALACION LUCES

La máquina puede ir en carretera sólo si está equipada de luces en el techo. Esta aplicación permite obtener el permiso o bien el cartón de circulación en carretera, en la M.C.T.C (Oficina de Inspección Civil y Transportes en Concesión).

- Para Italia

Si el montaje del equipo luces en el techo se efectúa sucesivamente a la adquisición de la máquina, el Cliente debe pedir a nuestra Oficina Comercial el certificado de conformidad.

Con dicho documento debe ir a la M.C.T.C (Oficina de Inspección Civil y Transportes en Concesión) de su ciudad. La M.C.T.C. le expedirá el documento de circulación.

- Para los otros países

Si el montaje del techo con el equipo luces se realiza sucesivamente a la adquisición de la máquina, el Cliente debe dirigirse a las entidades encargadas de la homologación, para regularizar los documentos de circulación de la máquina.

ABASTECIMIENTOS Y CONTROLES PERIODICOS

HORAS OPERACIONES	08	50	600	800	TIPO C.DAD
Aceite cárter diferencial		V		S	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 Kg.5,5
Aceite hidráulico	V			S	AGIP OSO 46
Limpieza filtro aire	X				
Limpieza radiadores: agua y aceite	X				
Tensión correas		V			
Líquido radiador	V			S 2 años	FIAT PARAFLU 11 11 litros
Engrase	X				AGIP GREASE LP2

V = Verificar, S = Sustituir, X = Por efectuar.

==== D E U T S C H ====

Die Abbildungen, Beschreibungen und Kennzeichen, die in dieser Betriebsanleitung wiedergegeben sind, sind unverbindlich. Wenn auch die Hauptmerkmale beibehalten werden, behalten wir uns vor, jederzeit Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die durch technische oder kommerzielle Erfordernisse bedingt sind.

Das Vertrauen, das Sie den Produkten mit unserem Markenzeichen gewährt haben, wird Ihnen durch die Leistungen, die Sie mit diesen Maschinen erzielen können, zurückerstattet. Eine korrekte Bedienung und eine pünktliche Wartung zahlen sich durch Leistung, Produktivität und Einsparungen aus.

KUNDENDIENST

Unser Kundendienstzentrum verfügt über ein gutsortiertes Ersatzteillager und geschultes Personal, an das Sie sich jederzeit mit Fragen oder Problemen wenden können. Nur unser Kundendienst ist autorisiert, VERTRAGS-Werkstätten bei der Bearbeitung von Garantieleistungen zu unterstützen.

Die Verwendung von Original-Ersatzteilen ist die beste Voraussetzung für den einwandfreien Betrieb der Maschine auf lange Jahre hinaus und unbedingt notwendig für die Produkt-GARANTIE für den vorgesehenen Zeitraum.

Achtung: Vergewissern Sie sich, daß die Maschine mit dem Identifizierungsausweis ausgerüstet ist, der für die Bestellung von Ersatzteilen bei unseren Kundendienst-Zentren notwendig ist.

ATTENZIONE TALLONCINO DA CONSERVARE Per richiedere pezzi di ricambio, è INDISPENSABILE presentarsi muniti del presente talloncino. Tipo Macchina: Numero:	COUPON A CONSERVER Pour demander des pièces de rechange, il est indispensable de se présenter muni de ce talon. DO NOT LOSE THIS COUPON When asking for spare parts, it is absolutely necessary that you show this coupon. GUARDE ESTA CÉDULA Para encargar piezas de repuesto, es indispensable exhibir esta cédula. NICHT VERLIEREN Wenn sie ersatzteile bestellen, müssen die diesen abschnitt vorweisen. TALÃO QUE DEVE SER CONSERVADO Para pedir peças de reposição é indispensavel apresentar-se com o presente talão
---	--

Garantie und Ersatzteile

Motor: vom Hersteller festgelegte Bedingungen und Fristen

Maschine: innerhalb der auf der Garantiekarte angezeigten Fristen

Bestellung von Ersatzteilen: Die Bestellungen sind an unser Ersatzteil-Zentrum unter Vorlage des Maschinen-Ausweises oder unter Angabe von Modell, Serien- und Maschinen-Nr. zu richten, die Sie auf dem Maschinenschild finden.

1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



Um Ihre Arbeit sicherer zu gestalten, nie auf die Vorsicht verzichten, die grundlegend ist, wenn man Unfälle vermeiden will.

Zu diesem Zweck haben wir die folgenden Hinweise verfaßt.

Die Nichtbeachtung der folgenden Normen befreit den Hersteller von jeder Haftung.

1. Der Rasenmäher ist wie jede andere motorbetriebene Maschine zu betrachten. Daher ist jeder, der das Gerät benutzt, zur Vorsicht anzuleiten.
2. Lesen Sie diese Anweisungen aufmerksam durch. Machen Sie sich mit den Stellteilen und der korrekten Benutzung der Instrumente vertraut.
3. Lassen Sie es nicht zu, daß Kinder oder Personen, die diese Anweisungen nicht kennen, den Rasenmäher benutzen.
4. Während der Arbeit sind alle Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, die verhindern, daß Dritte (Personen oder Tiere) sich der Reichweite der Maschine nähern.
Wer die Maschine benutzt, ist für etwaige Schäden gegenüber Dritten selbst verantwortlich.
5. Bei der Arbeit unbedingt Schutzvorkehrungen treffen und den Körper schützen: Augen, Ohren, Füße, Kopf etc.
6. Beim Mähen immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Nicht barfuß arbeiten oder Sandalen tragen.
7. Den Arbeitsbereich vorher kontrollieren und Steine, Zweige, Draht, Knochen und jeden anderen Fremdkörper entfernen.
8. Bevor man den Motor startet, sollte man auf dem Fahrersitz Platz nehmen, ohne das Fahrpedal zu betätigen. Das Gerät senken und den Hebel der Zapfwelle in die Stellung Stop bringen.
Sicherstellen, daß keine Personen oder Hindernisse im Arbeitsbereich der Maschine vorhanden sind.
9. Bei jeder Arbeit stets mit voller Aufmerksamkeit vorgehen.
10. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen: Abgase sind giftig!
11. Arbeiten Sie möglichst bei Tageslicht oder abends nur mit guter Beleuchtung.
12. Auf Abhängen ist sowohl beim Arbeiten als auch beim Transport mit ausgehobenem Gerät ein Höchstmaß an Vorsicht angeraten, damit die

Maschine sich nicht aufbäumt, was mit unvorhersehbaren Folgen für den Bediener verbunden wäre. Außerdem beim Wenden sehr vorsichtig sein.

13. Im Rückwärtsgang ist höchste Vorsicht geboten.
14. Das Gerät abstellen, wenn Sie nicht arbeiten oder das Gerät transportieren.
15. Die Maschine nicht in Betrieb setzen, wenn die Schutzvorrichtungen defekt sind oder die Sicherheitseinrichtungen nicht richtig funktionieren.
16. Hände, Füße und Kleider immer von den sich drehenden Teilen entfernt halten.
17. Keine Wartungsarbeiten, Reparaturen oder sonstige Eingriffe an der Maschine oder den angebauten Geräten vornehmen, bevor der Motor zum Stillstand gekommen ist, der Zündschlüssel abgezogen wurde und das Gerät am Boden steht.
Besonders vorsichtig mit den Messern umgehen: Vor jedem Eingriff sicherstellen, daß das Messer stillsteht.
18. Die Schraubbolzen müssen öfters auf festen Sitz geprüft werden.
19. Keine Wartungsarbeiten an der hydraulischen Leitung oder an Teilen derselben ausführen, bevor die Maschine und das Öl abgekühlt sind. Sicherstellen, daß die Leitungen nicht mehr unter Druck stehen.
20. Kein Teil der Maschine oder der Geräte umbauen.
21. Mit dem ausgehobenen Gerät keine steilen Abhänge hinunterfahren. Es besteht Kippgefahr.
22. Die Maschine nur so parken, daß sie garantiert standsicher steht. Die Feststellbremse ziehen und ggf. Radkeile unterlegen.
23. Auf der Maschine keine Gegenstände oder Personen transportieren.
24. Das Differential nicht in der Nähe von Kurven sperren und auch nicht, wenn der Motor hohe Drehzahl hat oder die Maschine schnell fährt.
25. Nicht von der fahrenden Maschine abspringen bzw. aufsteigen.
26. Die Schilder und Aufkleber sind sehr wichtige Informationsmittel für die korrekte Benutzung der Maschine. Daher müssen sie sofort ersetzt werden, wenn sie beschädigt oder unleserlich sind.
27. Der Benutzer muß sicherstellen, daß **jeder Teil der Maschine** und insbesondere die **Sicherheitsorgane** stets dem Zweck entsprechen, für den sie bestimmt sind. Daher muß man sie stets voll einsatzfähig halten. Wenn sie Betriebsstörungen aufweisen, muß man sie sofort in Ordnung bringen lassen, ggf. auch bei unseren Kundendienststellen.
Die Nichtbeachtung dieser Bestimmung befreit den Hersteller von jeder Haftung.

Auf die Aufkleber auf der Maschine achten.

Fig.15



ACHTUNG

- 1-Lesen Sie diese Betriebs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- 2-Personen, Tiere und Fremdkörper aus dem Arbeitsbereich entfernen.
- 3-Alle Schutzbleche und Abschirmungen montiert halten.
- 4-Vor dem Starten des Motors:
 - Auf dem Fahrersitz Platz nehmen.
 - Das Fahrpedal nicht betätigen.
 - Den Zapfwellenschalthebel auf die Stellung Stopp bringen.
- 5-Während des Mähens den Schutzmantel in der gesenkten Position halten.
- 6-Vor dem Verlassen der Maschine:
 - Die Radsperrn einlegen.
 - Die Messer ausschalten.
 - Den Motor ausschalten.
 - Den Zündschlüssel abziehen.
- 7-Im Gefälle nicht stehenbleiben.
- 8-Vor allen Einstellungen, Wartungen und Reinigungen den Motor abstellen, den Zapfwellenschalthebel auf die Stopp-Stellung bringen.

Abb.16



GEFAHR

Während des Mähens alle Personen aus dem Arbeitsbereich entfernen. Etwaige Gegenstände, die weggeschleudert werden, oder das Berühren der Messer können zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

2. STELLEILE UND KONTROLLANZEIGEN

vgl. Abb.1

- 1 Hebel für Auskuppeln des Antriebs: Macht es möglich, die Maschine bei stehendem Motor zu verfahren.
- 2 Pedal der Differentialsperre
- 3 Pedal zum Sperren des linken Rads
- 4 Pedal zum Sperren des rechten Rads
- 5 Pedal des hydrostatischen Getriebs vor-/rückwärts
- 6 Schlüssel für Einschalten Armaturenbrett und zum Starten des Motors (vgl. Abb. 3)

- 7 Kontrollanzeigen (vgl. Abb.2)
- 8 Thermometer der Wassertemperatur
- 9 Elektrischer Betriebsstundenzähler
- 10 Ballengriff für Einstellung Schwimmbetrieb Kraftheber
- 11 Gashebel für Motor
- 12 Schalter für Heben, Senken und Schwimmbetrieb Kraftheber
- 13 Schalter des Vorderscheinwerfers
- 14 Schalthebel der Zapfwelle
- 15 Ölstands- und -einfüllstopfen Differentialgehäuse
- 16 Hebel der Feststellbremse
- 17 Hebel zum Einstellen des Sitzes nach vorn/hinten
- 18 Ballengriff zur Einstellung der Sitzfederung

vgl. Abb.2

- 1 Rote Ladestrom-Kontrollanzeige
- 2 Rote Kontrollanzeige Luftfilter verstopft
- 3 Gelbe Kontrollanzeige für Kraftstoffreserve
- 4 Rote Kontrollanzeige Hydraulikölfilter verstopft
- 5 Rote Öldruck-Kontrollanzeige
- 6 Rote Kontrollanzeige Wassertemperatur
- 7 Rote Kontrollanzeige Temperatur Hydrauliköl
- 8 Rote Kontrollanzeige Zapfwelle eingeschaltet

3. IDENTIFIZIERUNG DES MODELLS

Modell, Seriennummer und Fahrgestell-Nr. sind die Kenndaten der Maschine: Sie stehen auf einem Metallschild, das auf der Abdeckung der Lenksäule vorhanden ist.

4. BEDIENUNGSANLEITUNGEN

4.1 GERÄTEANSCHLUSS

Zum Anschluß der Geräte geht man folgendermaßen vor:

- Die beiden Unterlenker Nr.1 Abb.14 in die Gabeln Nr.2 stecken.
- Die Bolzen Nr. 3 einstecken und diese mit den Schrauben Nr. 4 (zum Lieferumfang gehörend) befestigen.
- Den Motor Nr. 5 auf dem Gerät anschließen und mit den Schrauben Nr. 6 (zum Lieferumfang gehörend) befestigen.

4.2 STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS

Den Motor starten, wobei die Anweisungen zu beachten sind, die in der Betriebs- und Wartungsanleitung stehen.

- a) Den Gashebel Nr. 11 Abb. 1 auf die mittlere Stellung bringen.

- a) Den Gashebel Nr. 11 Abb. 1 auf 1/2 des möglichen Ausschlags stellen.
- b) Den Zündschlüssel in der Gegenuhrzeigerrichtung auf die Stellung HEAT - Vorglühen stellen (Abb. 3).
- c) Circa 20 Sekunden lang warten.
- d) Den Zündschlüssel im Uhrzeigersinn auf START drehen.
- e) Den Zündschlüssel loslassen, der auf die Stellung ON zurückfedert.
- f) Wenn der Motor nicht anspringt, den Vorgang wiederholen, aber nur 10 Sekunden in der Stellung HEAT stehenlassen.

ABSTELLEN DES MOTORS: Den Zündschlüssel (Abb. 3) auf die Stellung OFF drehen.

4.3 INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

Die Feststellbremse freigeben, indem man den Hebel Nr. 16 Abb. 1 noch hinten zieht (siehe Punkt 4.6), dann langsam das Fahrpedal Nr. 5 Abb. 1 zum Vor- oder Rückwärtsfahren betätigt und vermeidet, zu enge Winkel zu fahren. Mit Hebel Nr. 11 Abb. 1 Gas geben.

4.4 ANHALTEN DER MASCHINE

Das Fahrpedal loslassen und den Gashebel auf Leerlauf zurückbringen. Mit beiden Bremsen bremsen und die Feststellbremse einlegen, wie unter Punkt 4.5 beschrieben ist.

4.5 DIFFERENTIALSPERRE

Das Differential sollte nur dann gesperrt werden, wenn geringe Bodenhaftung vorliegt, d.h. wenn eins der beiden Vorderräder rutscht.

Das Differential darf nur bei stehender Maschine gesperrt werden, indem man das Pedal Nr. 2 Abb. 1 drückt.

Um die Differentialsperre auszuschalten, das Pedal loslassen.



Die Differentialsperre nicht in Kurven oder in Kurvennähe benutzen. Wenn man die Differentialsperre nicht ausschalten kann, die Maschine leicht nach rechts oder links einschlagen lassen, um den Vorgang zu vereinfachen.

4.6 FESTSTELLBREMSE

Die beiden Pedale Nr. 3 und Nr. 4 Abb. 1 gleichzeitig betätigen und den Hebel Nr. 16 Abb. 1 nach vorne bewegen. Um die Bremse freizugeben, die beiden Pedale durchdrücken und den Hebel Nr. 16 Abb. 1 nach hinten ziehen.

4.7 STELLTEILE DES KRAFTHEBERS

Der Kraftheber ist mit einer "Schwimm"-Vorrichtung versehen, die es ermöglicht, den Druck des Rasenmähers auf den Boden gleichmäßig zu halten. Die Vorrichtung spricht bei jeder Variation des Bodens an, indem sie das Gerät hebt oder senkt, damit es immer dem Bodenprofil folgen kann.

Der Schalter Nr. 12 Abb. 1 kann drei Stellungen annehmen (vgl. Abb. 4).

Stellung 1 zum Heben der Platte

Stellung 0 um sowohl Heben als auch Senken zu blockieren

Stellung 2 zum Senken und zur Schwimmbewegung der Platte.

Gas geben und den Schalter Nr. 1 Abb. 4 betätigen.

Die Senkgeschwindigkeit des Krafthebers hängt von der Einstellung der Schwimmbewegung ab: Schraubt man den Ballengriff Nr. 10 Abb. 1 fest, erfolgt die Senkbewegung langsamer.

Die korrekte Einstellung der Schwimmbewegung ist unter Punkt 4.6.1 beschrieben.

4.7.1 EINSTELLUNG DER SCHWIMMBEWEGUNG

Die Schwimmbewegung des Krafthebers wird mit Ballengriff Nr. 10 Abb. 1 gesteuert, so wie es in Abb. 4 zu sehen ist.

Wenn man den Ballengriff Nr. 2 Abb. 4 im Uhrzeigersinn dreht, wird ein Teil des Gewichtes des Geräts auf die Triebräder der Maschine übertragen. Damit nimmt die Bodenhaftung zu und die Möglichkeit des Rutschens der Räder nicht ab.

Dreht man den Ballengriff Nr. 3 Abb. 4 im Uhrzeigersinn, wird Ballengriff Nr. 2 in der gewünschten Position blockiert. Um ihn freizugeben, ist Ballengriff Nr. 3 im Gegenuhrzeigersinn zu drehen.

4.8 EINLEGEN DER ZAPFWELLE

Die Maschine ist mit einer hydrostatischen Zapfwelle mit verstellbarer Drehzahl ausgestattet.

Mit Hebel Nr. 11 Abb. 1 Vollgas geben.

Den Hebel Nr. 14 Abb. 1 langsam nach vorne bringen.

Die Geschwindigkeit mit dem Hebel Nr. 14 Abb. 1 einstellen, und zwar je nach dem angebauten Gerät und der auszuführenden Arbeit.

Die Geschwindigkeit kann im Bereich vom 0 bis 3000 U/min liegen.

4.9 WICHTIGE HINWEISE ZUM BETRIEB

Während der Arbeit dürfen die seitlichen Gitterabdeckungen zum Reinigen der Kühlluft Nr. 2 Abb. 7 nicht entfernt werden.

Um die hydrostatische Zapfwelle besser auszunutzen, muß Vollgas gegeben werden, um die Geschwindigkeit des Geräts dann mit dem Zapfwellenschalthebel Nr. 14 Abb. 1 einzustellen.

Das Fahrpedal Nr. 5 Abb. 1 allmählich betätigen und vermeiden, zu plötzlich zu wenden.

Beim Fahren über Hindernisse oder Fahrrollen auf das Hinterrad achten: Es sollte zur Hinterachse der Maschine eine gerade Position einnehmen. Wenn die Räder sehr stark eingeschlagen sind, nicht über Hindernisse fahren.

In der warmen Jahreszeit und/oder in staubiger Umgebung besonders auf die Reinigung der seitlichen Gitter zum Reinigen der Kühlluft achten: Auch während des Betriebs sauber halten, indem man mit der Hand darüber streicht.

Die Kühler für das Hydrauliköl und die Motorkühlung sauber halten, indem man Luft darüber bläst, wie unter den Punkten 5.4 und 5.5 beschrieben ist.

5. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIEREN

5.1 MOTOR

Vgl. Betriebs- und Wartungsanleitung des Motors.

5.2 ÖLFÜLLMENGEN

5.2.1 Differentialgehäuse

Den Ölstand mit Stopfen Nr. 15 Abb. 1 prüfen, der mit Ölmeßstab versehen ist.
Ölsorte: AGIP ROTRA MP SAE 80W/90

Erster Ölwechsel nach 50-60 Betriebsstunden.

Danach jeweils alle 800 Betriebsstunden, Ölmenge circa 5,5 kg.

Ölablaßstopfen Nr. 1 Abb. 5

5.2.2 Hydrostatischer Kreislauf

Beim Schauglas Nr. 8 Abb. 6 auf dem Behälter Nr. 1 Abb. 6 den Ölstand prüfen. Das Öl muß bis zur Hälfte des Schauglases reichen.

Das Öl nach 800 Betriebsstunden wechseln. Dazu den Filter Nr.3 Abb.6 losschrauben und das Öl ablaufen lassen.

Ölsorte: ÖL AGIP OSO 46 in der Menge, um den vorgeschriebenen Füllstand zu erreichen.

ACHTUNG

Jedesmal, wenn die rote Kontrollleuchte "Filter Hydrauliköl verstopft" Nr.4 Abb.2 aufleuchtet, die Maschine sofort anhalten und den Filter Nr.3 Abb.6 ersetzen.

Filtereinsatz mit Filtermasse von 25 Mikrometern Nr.3 Abb.6

Beim Austauschen des Filters sehr vorsichtig vorgehen, um zu vermeiden, daß Schmutz oder Fremdkörper in den Kreislauf gelangen, weil dann das Getriebe Schaden nehmen würde.



Die Hände und den Körper in gebührendem Sicherheitsabstand von etwaigen Löchern oder Leckstellen halten. Das Hydrauliköl, das aus diesen Stellen austritt, hat einen solchen Druck, daß es Verletzungen verursachen kann.

Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen, weil das Hydrauliköl giftig ist!

Bevor man Reparaturen oder andere Arbeiten an der Anlage ausführt, muß das Öl abkühlen und der Druck des hydraulischen Kreislaufs abgelassen werden, indem man den Motor abstellt.

Für die Wartung der hydrostatischen Anlage sollten Sie sich an unser autorisiertes Servicezentrum wenden, damit alle Arbeiten mit der erforderlichen Sorgfalt ausgeführt werden und das Getriebe keinen Schaden nimmt.

5.3 KÜHLER DES HYDRAULISCHEN ÖLS UND VORFILTERGITTER

Befinden sich auf der rechten Maschinenseite (Nr. 1-2 Abb. 7). Regelmäßig reinigen.

Für diesen Vorgang ist der Motor abzuschalten, um dann den Seitenschutz der Haube abzunehmen, wo das Gitter des Vorfilters Nr. 2 Abb. 7 sich befindet.

Wenn der Kühler verschmutzt ist, mit Druckluft von innen nach außen durchblasen, um ihn zu reinigen.

5.4 KÜHLER DES MOTORWASSERS

Nr.3 Abb.7.

Alle 8-10 Betriebsstunden Druckluft durch die Kühlrippen (Nr. 3 Abb. 7) blasen, um den Kühler zu reinigen.

Alle 8-10 Betriebsstunden den Stand der Kühlfüssigkeit im Expansionsgefäß Nr. 4 Abb. 7 prüfen.

Der Füllstand entspricht circa der Mitte des Behälters.

Flüssigkeit: FIAT PARAFLU 11

Die Kühlfüssigkeit alle 2 Jahre ersetzen. Erforderliche Menge: circa 11 Liter.

Abläß der Flüssigkeit mit dem Stopfen rechts unter dem Kühler.
Einfüllen der Flüssigkeit in den Expansionsbehälter Nr. 4 Abb. 7.



**Achtung! Den Kühlerstopfen nicht bei heißem Motor öffnen!
Verbrennungsgefahr!**

5.5 LUFTFILTER

Alle 8 Betriebsstunden oder wenn die rote Leuchtanzeige Nr. 2 Abb. 2 für Luftfilter verstopft aufleuchtet, die Maschine sofort anhalten und den Filter Nr.4 Abb.6 reinigen: Die beiden Haken Nr.6-7 abtrennen, den Deckel mit der Filtermasse daran entfernen.

Die Filtermasse vom Deckel abtrennen und reinigen, indem man Druckluft durch die Papierfalten bläst.

Die Filtermasse ersetzen, wenn sie verstopft ist oder Risse aufweist.

5.6 SITZ

Der Sitz kann mit Hebel Nr. 17 Abb. 1 nach vorne und hinten bewegt werden. Seine Federung kann mit Ballengriff Nr. 18 Abb. 1 eingestellt werden.

5.7 RÄDER

REIFENDRUCK					
Vorne			Hinten		
Reifen	bar	kpa	Reifen	bar	kPa
23x8.50-12	1,5	152	18x8.50-8	1,2	120
20x10-8	1,5	152			

5.8 REINIGUNG UND PRÜFUNG DES GERÄTES

Die Reinigung des Gerätes wird auf die folgende Weise vorgenommen: a) Die Zapfwelle ausschalten (Hebel Nr.14 Abb.1 zurückgeschoben)

b) Das Gerät ausheben, indem man den Schalter Nr.1 Abb.4 in die Position 1 stellt.



Die mechanische Sperre Nr.1 Abb.10 unter den linken Unterlenker stecken, damit das Gerät nicht aus Versehen auf den Boden fällt.

- c) Den Motor abstellen (Schlüssel Abb.3 in Position OFF) und den Schlüssel abziehen.
- d) Das ggf. unter der Scheibe und in der seitlichen Austragerutsche angesammelte Gras entfernen.
- e) Die Messer prüfen und je nach Bedarf schleifen oder ersetzen.

5.9 ELEKTRISCHE ANLAGE



Beim Arbeiten an der elektrischen Anlage immer das Massekabel der Batterie abtrennen.

- Batterie siehe Nr.5 Abb.6

Den Elektrolytstand prüfen und beibehalten, damit die Batterieelemente immer bedeckt sind. Falls erforderlich, mit destilliertem Wasser auffüllen. Dazu den Motor ausschalten und kein offenes Feuer in der Nähe halten.

Die Befestigung prüfen und die Batterieklemmen mit Polfett gefettet halten. Die Batterie sauber halten und, wenn sie längere Zeit nicht gebraucht wird, trocken lagern.



Alle Arbeiten an der Batterie verlangen eine besondere Aufmerksamkeit: Die Batteriesäure wirkt ätzend und die abdunstenden Gase sind feuergefährlich.

- Sicherungen:

Vor dem Ersetzen einer Sicherung die Ursache des Kurzschlusses beseitigen. Die Sicherungen schützen die folgenden Komponenten (Abb.13):

- A = Schalter des Arbeitsscheinwerfers (7,5A)
- B = Speisung von Alarmsirene, Kontrolleuchten, Betriebsstundenzähler und Wassertemperaturanzeiger, Relaisgruppe (7,5A)
- C = Speisung der Schalter für Fahren, Zapfwelle, Teller heben-senken (7,5A)
- D = Starter (30A)
- E = Option (30A)
- F = Motorabsteller (15A)

Die Sicherungen (Abb.13) durch andere mit der gleichen Stromstärke ersetzen, die auf jeder Sicherung angegeben ist.

Die Maschine ist mit einer Hauptsicherung von 80A ausgerüstet, die auf der Motorleitung angeordnet ist (Nr.28 elektrischer Schaltplan).

Diese Sicherung schützt die ganze elektrische Anlage.

5.9.1 Zeichenerklärung des elektrischen Schaltplans

(siehe letzte Seite)

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1 Arbeitsscheinwerfer | 16 Magnetventil |
| 2 Alarmsirene | Teller heben-senken |
| 3 Betriebsstundenzähler und | 17 Anzeiger |
| Wassertemperatur | Kraftstoffstand |
| 4 Kontrolleuchten | 18 Sensor Temperatur |
| 5 Schalter des | Hydrauliköl |
| Arbeitsscheinwerfers | 19 Sensor |
| 6 Startschalter | Hydraulikölfilter |
| 7 Sicherungskasten | 20 Sensor |
| 8 Fahrschalter | Motoröldruck |
| 9 Zapfwellenschalter | 21 Sensor Luftfilter verstopft |
| 10 Schalter Teller gehoben | 22 Sensor Anzeiger |
| 11 Sitzschalter | Wassertemperatur |
| 12 Schalter | 23 Sensor Kontrollanzeige |
| Teller heben-senken | Wassertemperatur |
| 13 Relaisgruppe | 24 Vorglühkerze |
| 14 Magnetventil | 25 Lichtmaschine |
| Motorabstellung | 26 Starter |
| 15 Magnetventil | 27 Batterie 12V |
| Teller heben-senken | 28 Hauptsicherung |

LEITUNGSFARBEN

- | | |
|----------|------------|
| A Orange | G Gelb |
| B Weiß | H Hellblau |
| C Rosa | M Braun |
| D Grau | N Schwarz |
| E Grün | R Rot |
| F Blau | V Violett |

ZWEIFARBIGE LEITUNGEN: Werden durch die Kombination der obigen Abkürzungen angezeigt, zum Beispiel:

BE Weiß Grün

5.9.2 Zeichenerklärung Schaltplan Lichtanlage

(siehe letzte Seite)

- 1 Schalter Bremslicht
- 2 Kontrolleuchte Standlicht
- 3 Kontrolleuchte Blinker
- 4 Lichtschalter und Druckknopf der Hupe
- 5 Schalter der Blinker
- 6 Blinkgeber der Blinker
- 7 Schalter der Warnblinklichtanlage
- 8 Schalter der Rundumleuchte
- 9 Rechtes Rücklicht
- 10 Rundumleuchte
- 11 3-poliger Stecker für allgemeine Stromversorgung
- 12 Nummernschildbeleuchtung
- 13 Linkes Rücklicht

- 14 Linker Frontscheinwerfer
- 15 Rechter Frontscheinwerfer
- 16 Hupe

FARBEN DER LEITUNGEN

- A Orange
- B Weiß
- C Rosa
- D Grau
- E Grün
- F Blau
- G Gelb
- H Hellblau
- M Braun
- N Schwarz
- R Rot
- V Lila

ZWEIFARBIGE LEITUNGEN: Werden durch die Zusammenstellung der obigen Kurzbezeichnungen angegeben, wie im folgenden Beispiel:
CG Rosa Gelb

5.10 EINSTELLUNGEN

5.10.1 Lenkkabel

Alle 150 Betriebsstunden die Spannung des Lenkkabels Nr. 1 Abb. 9 prüfen. Das geschieht folgendermaßen:

- 1- Das Lenkrad ein wenig in die andere Richtung einschlagen und sicherstellen, daß ein direktes Verhältnis zwischen der Bewegung des Lenkrads und dem Einschlagen des Rades vorliegt.
- 2- Wenn zu viel Spiel vorliegt, die Muttern Nr. 2 und 3 Abb. 9 anziehen, bis das Spiel beseitigt ist und die Bewegung direkt zwischen Lenkrad und Rad übertragen wird.

5.10.2 Kabel der Zapfwelle

Sollte das Kabel schlaff geworden sein, würde sich ein Abfall der Zapfwellendrehzahl ergeben.

Um die Spannung des Kabels wiederherzustellen, ist folgendermaßen vorzugehen:

- 1- Das Trittbrett Nr. 19 Abb. 1 ausbauen.
- 2- Die Gegenmutter Nr. 1 und Nr. 2 Abb. 11 lockern.

- 3- Den Hebel der Zapfwelle Nr. 14 Abb. 1 in die Stellung Stop nach hinten bringen.
- 4- Den Motor auf Leerlauf bringen und die Stellschrauben Nr. 3 und Nr. 4 von Abb. 11 lockern, um sie dann in der Stellung zu blockieren, in der die Zapfwelle sich dreht, sobald man den Hebel Nr. 14 Abb. 1 nach vorne bewegt.



Achtung: Bei der Ausführung dieser Vorgänge mit gesenkter Platte muß man unbedingt einen **SICHERHEITSABSTAND** von den sich drehenden Teilen einhalten.

5.10.3 Radsperre

Wenn die Pedale Nr. 3-4 Abb. 1 ein zu großes Spiel haben, muß man die Kabel mit der Schraube Nr. 12 Abb. 12 einstellen, indem man die Mutter Nr. 1 Abb. 12 freigibt.

6. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Maschine ist mit Sicherheitssensoren ausgestattet, die es verhindern, daß die Zapfwelle unbeabsichtigt eingeschaltet wird, wenn das Gerät ausgehoben ist.

Die Maschine verfügt außerdem über eine mechanische Sperre gegen das unbeabsichtigte Senken des Krafthebers: Nr. 1 Abb. 8.

Während des Straßentransports und während der Wartungsarbeiten am Gerät muß diese Sperre unter dem linken Unterlenker des Krafthebers angeordnet werden: Nr. 1 Abb. 10.

7. DACH MIT LICHTANLAGE

Die Maschine eignet sich nur dann für den Straßenverkehr, wenn sie mit Dach mit Lichtanlage versehen ist.

Diese Anwendung gestattet es, die Zulassung oder den Kfz-Brief zu erhalten, und zwar bei: M.C.T.C (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione).

- Für Italien

Wenn die Montage der Lichtanlage mit Dach erst nach dem Erwerb der Maschine vorgenommen wird, muß der Kunde sich an unser kommerzielles Büro wenden, um die Konformitätsbescheinigung zu erhalten.

Mit diesem Dokument muß er zur M.C.T.C (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione) am Zulassungsort gehen. Die M.C.T.C. wird dann die Zulassungsdokumente ausstellen.

- Für die anderen Staaten

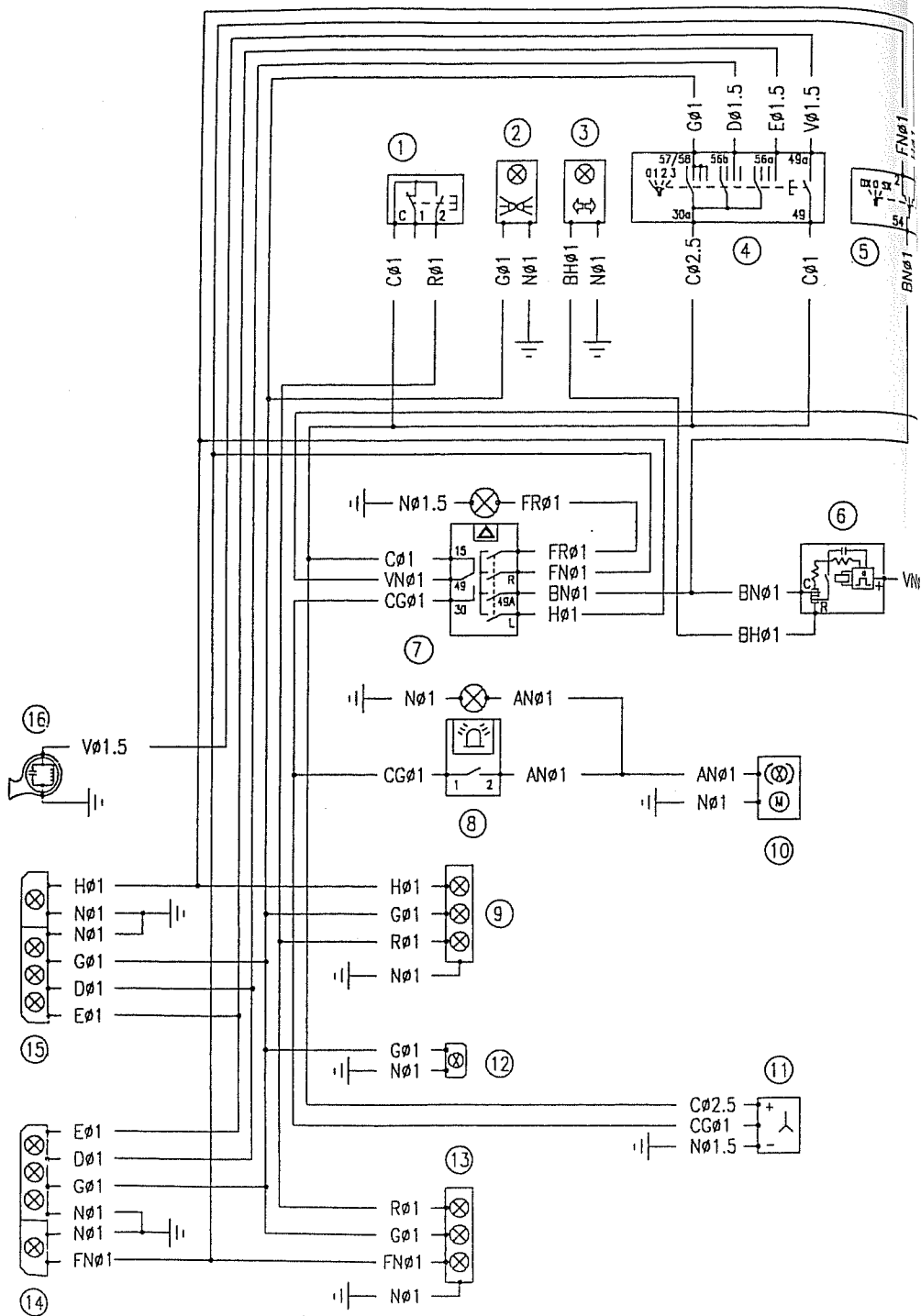
Wenn die Montage des Dachs mit Lichtanlage erst nach dem Erwerb der Maschine ausgeführt wird, muß der Kunde sich an die Behörden wenden, die für

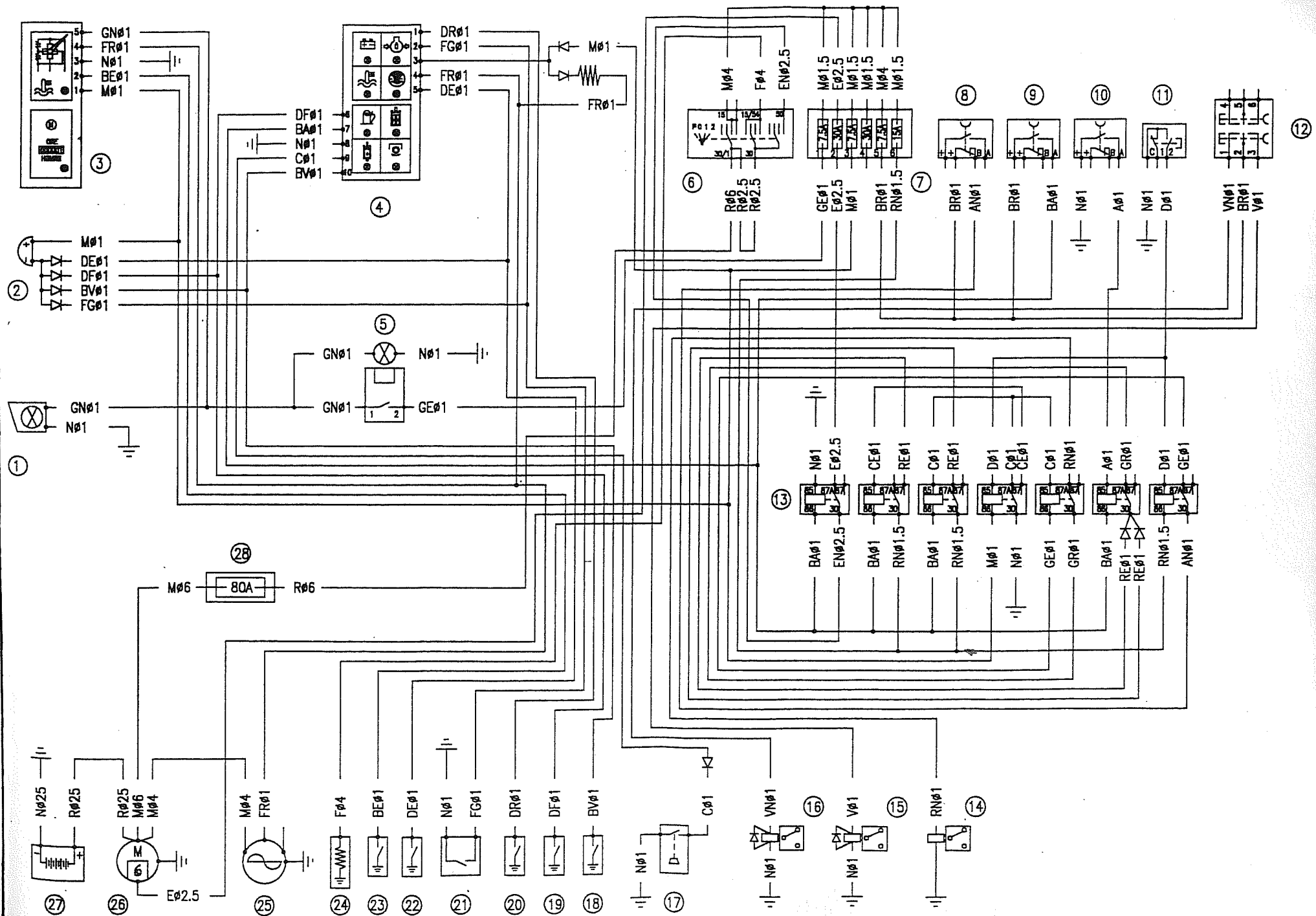
die Zulassung zuständig sind, um die Papiere der Maschine in Ordnung bringen zu lassen.

FÜLLMENGEN UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

STUNDEN VORGÄNGE	08	50	600	800	TYP Menge
Öl Differentialgehäuse		P		E	AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 5,5 kg
Hydrauliköl	P			E	AGIP OSO 46
Luftfilter reinigen	X				
Kühlerreinigung: Wasser und Öl	X				
Riemenspannung		P			
Kühlerflüssigkeit	P			E 2 Jahre	FIAT PARAFLU 11 11 Liter
Fetten	X				AGIP GREASE LP2

P = Prüfen, E = Ersetzen, X = Durchführen.





Edito a cura dell'UFFICIO PUBBLICAZIONI TECNICHE - Matr.06380751/3°Ed.

Printed in Italy

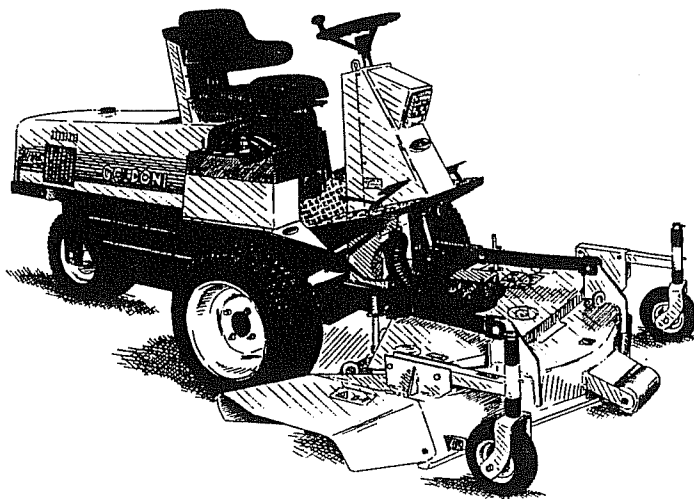
GOLDONI SERIE IDRO

Allegato al libretto uso e manutenzione 06380751
Goldoni Serie Idro



FABBRICA MACCHINE AGRICOLE

NOTE IMPORTANTI DI FUNZIONAMENTO
NOTES IMPORTANTES DE FONCTIONNEMENT
IMPORTANT OPERATING INFORMATION
NOTAS IMPORTANTES DE FUNCIONAMIENTO
WICHTIGE HINWEISE ZUM BETRIEB



Edito a cura dell'UFFICIO PUBBLICAZIONI TECNICHE

Printed in Italy

NOTE IMPORTANTI DI FUNZIONAMENTO

Durante il lavoro non devono essere tolte le griglie laterali per il filtraggio dell'aria di raffreddamento n.2 fig.7

Per sfruttare al meglio la presa di forza idrostatica, è necessario accelerare a fondo il motore e regolare la velocità dell'attrezzo mediante l'apposita leva comando presa di forza n.14 fig.1.

Agire gradualmente sul pedale di avanzamento n.5 fig.1, evitando inversioni di marcia troppo repentine.

Nel superare ostacoli o cordoli, porre attenzione alla ruota posteriore: è da preferire una posizione dritta rispetto all'asse della macchina. Evitare comunque il superamento di ostacoli in posizione di sterzata eccessiva.

Nei periodi caldi e/o in ambienti polverosi, porre una particolare attenzione alla pulizia delle griglie laterali per il filtraggio dell'aria di raffreddamento: mantenerle sgombre anche durante l'uso, intervenendo con una passata di mano.

Mantenere puliti i radiatori olio idraulico e raffreddamento motore, soffiando aria, come indicato ai punti: 5.4 e 5.5.

NOTES IMPORTANTES DE FONCTIONNEMENT

Pendant le travail les grilles latérales de filtrage de l'air de refroidissement n.2 fig.7 ne doivent pas être démontées.

Pour exploiter au maximum la prise de force hydrostatique, il faut accélérer le moteur à fond et régler la vitesse de l'outil avec le levier de commande de la prise de force n.14 fig.1.

Appuyer progressivement sur la pédale d'avance n.5 fig.1, en évitant les inversions de marche brusques.

Lors du franchissement d'obstacles ou de bordures, faire attention à la roue arrière: passer de préférence en position droite par rapport à l'axe de la machine. Eviter dans tous les cas de franchir des obstacles quand la machine est excessivement braquée.

Pendant la saison chaude ou dans les environnements poussiéreux, faire tout particulièrement attention au nettoyage des grilles latérale de filtrage de l'air de refroidissement: les maintenir dégagées même pendant l'utilisation en les nettoyant avec la main.

Maintenir les radiateurs de l'huile hydraulique et de refroidissement propres comme indiqué aux points: 5.4 et 5.5.

IMPORTANT OPERATING INFORMATION

During operation, do not remove the side air filter grills n.2 fig.7

To exploit the hydraulic PTO to the full, accelerate the engine all the way and regulate implement speed with the PTO control lever n.14 fig.1.

Push down gradually on the drive pedal n.5 fig.1, but avoid sharp changes in direction.

When driving across obstacles such as kerbs, be careful of the rear wheels: best keep them straight with the machine's axis. Do not drive across obstacles with the steering turned too tightly.

During hot weather or on dusty areas, pay special attention to cooling air grill cleaning. Keep them clean also during work simply by rubbing any accumulation of dirt away with your hand.
Keep the hydraulic oil and engine radiators clean using compressed air as detailed in sections: 5.4 e 5.5.

NOTAS IMPORTANTES DE FUNCIONAMIENTO

Durante el trabajo no quitar las rejillas laterales para el filtrado del aire de refrigeración n.2 fig.7

Para utilizar de la manera mejor la toma de fuerza hidrostática, hace falta acelerar a fondo el motor y regular la velocidad del apero mediante la adecuada palanca de mando de la toma de fuerza n.14 fig.1.

Presionar gradualmente el pedal de avance n.5 fig.1, evitando inversiones de marcha demasiado repentinas.

Cuando hay que superar obstáculos o bien cordones, controlar la rueda posterior: preferir una posición derecha con respecto al eje de la máquina. De todas maneras no superar los obstáculos en posición de virado excesivo.

En los periodos calientes y/o en ambientes polvorosos, efectuar una especial limpieza de las rejillas laterales para el filtrado del aire de refrigeración: mantenerlas limpias también durante el uso, desempolvándolas.

Mantener limpios los radiadores aceite hidráulico y refrigeración motor, soplaando aire, según lo indicado en los puntos: 5.4 y 5.5.

WICHTIGE HINWEISE ZUM BETRIEB

Während der Arbeit dürfen die seitlichen Gitterabdeckungen zum Reinigen der Kühlluft Nr. 2 Abb. 7 nicht entfernt werden.

Um die hydrostatische Zapfwelle besser auszunutzen, muß Vollgas gegeben werden, um die Geschwindigkeit des Geräts dann mit dem Zapfwellenschalthebel Nr. 14 Abb. 1 einzustellen.

Das Fahrpedal Nr. 5 Abb. 1 allmählich betätigen und vermeiden, zu plötzlich zu wenden.

Beim Fahren über Hindernisse oder Fahrrollen auf das Hinterrad achten: Es sollte zur Hinterachse der Maschine eine gerade Position einnehmen. Wenn die Räder sehr stark eingeschlagen sind, nicht über Hindernisse fahren.

In der warmen Jahreszeit und/oder in staubiger Umgebung besonders auf die Reinigung der seitlichen Gitter zum Reinigen der Kühlluft achten: Auch während des Betriebs sauber halten, indem man mit der Hand darüber streicht.

Die Kühler für das Hydrauliköl und die Motorkühlung sauber halten, indem man Luft darüber bläst, wie unter der Punkten 5.4 und 5.5 beschrieben ist.